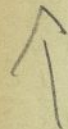


3



52^e ANNÉE



ARMANAC DE LA GASCOGNE

Armagnac
Biarn
Bigorro
Lanos



8^e L²⁹ c
50 (9)
(1949)

Pour lire l' « Armanac »

I. — Règles générales.

1. Commencer par le dialecte que l'on connaît le mieux et passer peu à peu aux dialectes voisins : voir *Touto dous parlàs*.
2. Prononcer les mots en lisant ; l'orthographe gasconne est phonétique : chaque lettre, en principe, représente un son.

II. — Particularités.

1. La letro *e*, — même se porto pas un accént — sera tout-jour dito *è*, soucco bèt cop à la fin dous mots armagnaqués, lanusquets ou biarnès.
2. Cado cop que calera pronouça *è*, at trouberats mercat.
3. Quan legirats *àu, èu, èu, iu, óu, áu*, calera dise *àcu, ècu, èou, òu, óou, òou*.
4. Quan beirats *oa, oé, oè*, dirats *oua, oué, ouè*.
5. Quan trouberats *ái, éi, èi, ói, oui*, dirats *aï, èï, èï, óï, ouy*.
6. Dens un mot coumo *batalho*, las letros *lh* soun ço de mémo que *ill*. dens lou mot francés *bataille*.
7. Tout ço d'aute és, à pu prêts, coumo en francés.

Pour écrire à l' « Armanac »

Prière d'adresser tout ce qui concerne la Rédaction et l'Administration (envoi d'exemplaires par la poste, annonces, conditions de vente par quantités, vieux exemplaires pour collection) au

Secrétariat de l' « ARMANAC DE LA GASCOUGNO »

42, Avenue Camille-Pujol, TOULOUSE (H.-G.)

Téléphone : 220-06

Chèques postaux : c/c 246-24 - L. MEDAN, Toulouse

ARMANAC

DE LA

GASCOUGNO

ARMAGNAC — BIARN

BIGORRO — LANOS

Que Dieu vous garde la maison,
Dambé las gens que deguens soun.

L'Aguilhounè.

COSTO : 60 Fr. — PER LA POSTO : 70 Fr.



AUCH

HEBRARD, LIBERAIRE

PLAÇO SENTO-MARIO

1949



DL 40305

28-3-49

8° Lc²⁹
50 (9)
(1949)

HËSTOS

Carnabal, 1 de Mars.	Pentocousto, 5 de Jun.
Pascos, 17 d'Abriu.	La Ternetat, 12 de Jun.
Las Rougacioux, 23, 24, 25 de Mai.	Lou Cos de Diu, 16 de Jun.
L'Ascensioun, 26 de Mai.	Lous Auénts, 27 de Novembre.

SASOUS

La Primo coumencera lou 20 de Mars, à 22 oros 48 min. 21 seg.
L'Estiu coumencera lou 21 de Jun, à 18 oros 3 min. 4 seg.
L'Autouno coumencera lou 23 de Seteme, à 9 oros 5 min. 58 s.
L'Iuèr coumencera lou 22 de Deceme, à 4 oros 23 min. 6 seg.

ARREPROËS DOU TEMS

L'arcoulan dou maitin	Quan plau anant la mèsso,
Engourgo lou moulin.	Touto la semm'no nou cèssò.
L'arcoulan dou sé	Jamès béuso sens counselh,
Tiro lou boè dou pechedé.	Ni dichapte sens sourelh.
Aub roujo,	Agoust,
Bént ou ploujo.	Higos e moust.
Rouje lou sé, blanc lou maitin,	Qui à Nadau s'assourelho,
Goardo-te, praube pelegrin.	A Pascos que s'atourelho.

TEMPOUROS

Mars, 9, 11, 12.	Setème, 21, 23, 24.
Jun, 8, 10, 11.	Decème, 14, 16, 17.

JÈR

MÉS DE LA NÈU



	1	dich.	CAP D'AN. CIRC.
	2	DIM.	s. Nom de Jesus.
	3	dilus	s. Bièbo.
	4	dim.	s. Hausto.
	5	dim.	s. Telesforo.
P. Q. ③	6	ditj.	LOUS REIS.
lou 7	7	dib.	s. Melani.
11 oros	8	dich.	s. Lucien.
51 min.	9	DIM.	Sento Familho.
	10	dilus	s. Guilhem.
	11	dim.	s. Higin.
	12	dim.	s. Arcadi.
F. L. ②	13	ditj.	Batèmo de N.-S.
lou 14,	14	dib.	s. Làri.
à 21 oros	15	dich.	s. Pau, l'armito.
59 min.	16	DIM.	s. Fris.
	17	dilus	s. Antoni de Jer.
	18	dim.	Cad. de s. Pè, R.
	19	dim.	s. Canut.
D. Q. ④	20	ditj.	s. F. e Sebastian.
lou 21.	21	dib.	s. Agnès.
à 14 oros	22	dich.	s. Bincens.
7 min.	23	DIM.	s. Ramoun.
	24	dilus	s. Babilo.
	25	dim.	Coumb. de S. P.
	26	dim.	s. Poulicarpò.
	27	ditj.	s. Joan Bouco d'or
N. L. ①	28	dib.	s. Charlemagno.
lou 29,	29	dich.	s. Francés de S.
à 2 oros	30	DIM.	s. Martino.
42 min.	31	dilus	s. Pè Noulasc.

HEURÈ

MÉS DE LA PLOUJ



	1	dim.	S. Ignaço.
	2	dim.	La Candelero.
	3	ditj.	s. Blàsi.
	4	dib.	s. Jano.
P. Q. ③	5	dich.	s. Agato.
lou 6,	6	DIM.	s. Aman.
à 8 oro	7	dilus	s. Romuald.
5 min.	8	dim.	s. Jan de Mata.
	9	dim.	s. Poloni.
	10	ditj.	s. Arnaut.
	11	dib.	N.-D. de Lourdes
	12	dich.	s. Aralho.
P. L. ②	13	DIM.	Septuagesimo.
lou 13,	14	dilus	s. Balentin.
à 9 oros	15	dim.	s. Berounico.
8 min.	16	dim.	s. Juliano.
	17	ditj.	s. Marianno.
	18	dib.	s. Bernadeto.
	19	dich.	s. Gabin.
D. Q. ④	20	DIM.	Sexagesimo.
lou 20	21	dilus	s. Pepin.
à 0 oro	22	dim.	Cad. de s. Pè, A.
43 min.	23	dim.	s. Pè Damian.
	24	ditj.	s. Matas, ap.
	25	dib.	s. Elits.
	26	dich.	s. Litsandro.
N. L. ①	27	DIM.	Lou Dimecha Gras.
lou 27	28	dilus	s. Arrouman.
à 20 oros			
55 min.			

MARS
MÈS DOU BENT



	1	dim.	Carnabal.
	2	dim.	Las Cènes.
	3	ditj.	so Cunegoundo.
	4	dib	s. Casimir.
	5	dich.	s. Lupèr d'Èuso.
	6	DIM.	l' D. de Coarème
	7	dilus	s. Toumas d'Aq.
	8	dim.	s. Joan de Diu.
	9	dim.	Tempouros.
	10	ditj.	Lous 40 Martirs.
	11	dib.	Tempouros.
	12	dich.	Tempouros.
	13	DIM.	ll' D de Coarème.
	14	dilus	so Matilo.
	15	dim.	s. Loungin.
	16	dim	s Balero.
	17	ditj.	s. Patriço.
	18	dib	s Grabièu.
	19	dich.	s. Jousèp.
	20	DIM.	Oculi.
	21	dilus	s Benoèt.
	22	dim.	s° Catalino de S.
	23	dim.	s. Usèbi.
	24	ditj.	Mièr Coarème.
	25	dib	Anounciatioun.
	26	fich.	so Ugeni.
	27	DIM.	Laciere.
	28	dilus	s. Jan de Cap.
	29	dim.	s. Ustasi.
	30	dim.	s. Amedè.
	31	ditj.	s. Benjamin.

P. Q. ☽
lou 8
à 9 oros
42 min.

P. L. ☾
lou 14
à 19 oros
3 min.

D. Q. ☿
lou 21
à 13 oros
19 min.

N. L. ⬤
lou 28
à 1 oro
11 min.

ABRIU
MÈS DOUS BOURROULHS



	1	dib.	s. Hùgo.
	2	dich.	s. F'ancés de P.
	3	DIM.	Passioun.
	4	dilus	s. Zidor.
	5	dil.	s. Bincéns Herr.
	6	dim.	s. Celestin.
	7	ditj.	s. Epifan.
	8	dib.	s. Albèr.
	9	dich.	so Mario d'Egipto
	10	DIM.	Rams
	11	dilus	Dilus sant.
	12	dim.	Dimars sant.
	13	dim.	Dimècres sant.
	14	ditj.	Dijsaus sant.
	15	dib.	Dibès sant.
	16	dich.	Dichapte sant.
	17	DIM.	PASCOS.
	18	dilus	s. Clutèro.
	19	dim	s. Crechent.
	20	dim	s Sulpici.
	21	ditj.	s. Anseum.
	22	dib.	s. Sotèr.
	23	dich.	s. Jòrdi
	24	DIM.	PASQUETOS.
	25	dilus	s. Marc, Letantos.
	26	dim	s. Clet
	27	dim.	s. Frederic.
	28	ditj.	s. Pau de la Cr.
	29	dib.	s. Roubert.
	30	dich.	s. Estròpi.

P. Q. ☽
lou 6
à 13 oros
1 min.

P. L. ☾
lou 13
à 4 oros
8 min.

D. Q. ☿
lou 20
à 3 oros
27 min.

N. L. ⬤
lou 28
à 8 oros
2 min.

MAI

MÉS DOU BÉRT



- 1 DIM s. Felip e Jaimes.
- 2 dilus s. Atanase.
- 3 dim s^o *Croust.*
- 4 dim s^o Mounico.
- 5 ditj s. Pi cinc.
- 6 dib. s^o Benoeto.
- 7 dich. s. Stanislas.
- 8 LIM s^o JANO D'ARC.
- 9 dilus s. Gregori de N.
- 10 dim s. Antounin.
- 11 dim. s. Ourens.
- 12 ditj s^o Rictrudo.
- 13 dib s. Geni.
- 14 dich. s. Pacoumo
- 15 DIM s. Paterno d'Euzo
- 16 dilus s. Germiè
- 17 dim s. Pascau.
- 18 dim. s^o Julièno.
- 19 ditj. s. Ioun.
- 20 dib s. Bernadin.
- 21 dich. s^o *Estelo felibr.*
- 22 DIM s^o Quitteiro.
- 23 di us *Rougacious.*
- 24 dim *Rougacious.*
- 25 dim. *Rougacious.*
- 26 ditj. ASCENSIOUN.
- 27 dib. s. Bèdo.
- 28 dich s. Augustin.
- 29 DIM. *Las Mais.*
- 30 dilus s. Ferdinand.
- 31 dim. s^o Angèlo.

P. Q. ☉
lou 5,
à 21 oros
33 min.

P. L. ☽
lou 12,
à 12 oros
51 min.

D. Q. ☾
lou 19,
à 19 oros
22 min.

N. L. ☀
lou 27
à 22 oros
24 min.

JUN

MÉS DE LA DALHADO



- 1 dim. s. Cla de Leitoure
- 2 ditj s^o Blanco.
- 3 dib s^o Clotilde.
- 4 dich. *Bosilho.*
- 5 DIM. PENTOCOUSTE.
- 6 dilus s. Norbèr.
- 7 dim. s. Majan.
- 8 dim. *Tempouros.*
- 9 ditj s. Felicièn.
- 10 dib. *Tempouros.*
- 11 dich. *Tempouros.*
- 12 DIM. TERNITAT.
- 13 dilus s. Antoèno de P.
- 14 dim. s. Basilo lou Gr.
- 15 dim. s^o *Germèno de P*
- 16 ditj *Cos de Diu.*
- 17 dib. s. Auit.
- 18 dich. s^o Marine.
- 19 DIM. s. Gerbasi.
- 20 dilus s^o Gèmo.
- 21 dim s. Louis de G.
- 22 dim s. Paulin.
- 23 ditj. s^o Agrippino.
- 24 dib. SACRÉ-Co.
- 25 dich. s. Guilhem.
- 26 DIM s. Joan e s. Pau.
- 27 dilus s. Prouspèr.
- 28 dim. s. Irené.
- 29 dim s. *Pè e s. Pau.*
- 30 ditj. s. Marsau.

P. Q. ☉
lou 4,
à 3 oros
27 min.

P. L. ☽
lou 10,
à 21 oros
45 min.

D. Q. ☾
lou 18,
à 12 oros
29 min.

N. L. ☀
lou 26
à 10 oros
2 min.

JULH

MÈS DE LA SEGADO



P. Q. ☉ lou 3 à 8 oros 8 min.	1 dib.	<i>La Sang de N. S.</i>
	2 dich.	<i>Besit. de N.-D.</i>
	3 Dim.	s. Anatolo.
P. L. ☽ lou 10, or os 41 min.	4 dilus	s ^o Berto.
	5 dim.	s. Ant. Zacari.
	6 dim.	s. Isai.
	7 ditj.	s. Cerilo e Met.
	8 dib.	s ^o Isabèu.
	9 dich.	s ^o Beroun. Jul.
	10 Dim.	Lous Sèt Frais.
D. Q. ☾ lou 18, à 6 oros 1 min.	11 dilus	s. Pi prumè.
	12 dim.	s. Joan Galbèr.
	13 dim.	s. Anaclet.
	14 ditj.	s. Boun.-Hesto N.
	15 dib.	s. Henric.
	16 dich.	<i>Mount-Carmèl.</i>
	17 Dim.	s. Aletsis.
	18 dilus	s. Camilo.
	19 dim.	s. Bincens de P.
	20 dim.	s. Jiromo Em.
N. L. ☀ lou 25, à 19 oros 33 min.	21 ditj.	s ^o Prachedo.
	22 dib.	s ^o Mataleno.
	23 dich.	s. Poulinari.
	24 Dim.	s ^o Crestio.
	25 dilus	s. Jaques, ap.
	26 dim.	s ^o Anno.
	27 dim.	s. Pantaleon.
	28 ditj.	s. Sansoun.
	29 dib.	s ^o Marto.
	30 dich.	s. Adon.
	31 Dim.	s. Ignaço de L.

AGOUST

MÈS DOU SEQUÈ



P. Q. ☉ lou 1, à 12 oros 57 min.	1 dilus	s. Pè de la Binclo	
	2 dim.	s. Allonsò.	
	3 dim.	s. Estièn d'Ag.	
	4 ditj.	s. Menico.	
	5 dib.	<i>N. D. de las Neus</i>	
	6 dich.	<i>Transfiguracioun</i>	
P. L. ☽ lou 8, à 19 oros 33 min.	7 Dim.	s. Cajetan.	
	8 dilus	s. Creac.	
	9 dim.	Lou s. Curè d' Ars	
	10 dim.	s. Laurens.	
D. Q. ☾ lou 16, à 22 oros 59 min.	11 ditj.	s ^o Susano.	
	12 dib.	s ^o Clèro.	
	13 dich.	s ^o Regoundo.	
	14 Dim.	s. Usèbo.	
	15 dilus	NOSTRO-DAMO.	
	16 dim.	s. Roc.	
	17 dim.	s. Jacinto.	
	18 ditj.	s ^o Elèno.	
	19 dib.	s. Julo.	
	20 dich.	s. Bernat.	
	21 Dim.	s ^o Chantal.	
N. L. ☀ lou 24, à 3 oros 59 min.	22 dilus	<i>Co imm. de Mar.</i>	
	23 dim.	s. Felip Ben.	
	24 dim.	s. Bertoumiu.	
	25 ditj.	s. Louis, Rei de F.	
	26 dib.	s. Zefirèn.	
	27 dich.	s. Jousèp Cal.	
	D. Q. ☉ lou 30, à 19 oros 16 min.	28 Dim.	s. Augustin.
		29 dilus	s. Joan moustous
		30 dim.	s ^o Roso
		31 dim.	s. Ramoun. N.

SETEME

MÈS DE LA FRUTO



- | | | |
|-----------|----------|--------------------------|
| | 1 ditj | s. Gili. |
| | 2 dib. | s. Antoni de L. |
| | 3 dich. | s. Serapi. |
| | 4 DIM | so Rosali. |
| | 5 dilus | s. Taurin. |
| P. L. ☉ | 6 dim. | s. Zacari. |
| | 7 dim. | so Rèino. |
| lou 7, | 8 ditj. | N. D. D'AUCH. |
| à 9 oros | 9 dib. | s. Omèr. |
| 59 min. | 10 dich. | s. Nicoulau Tol. |
| | 11 DIM. | s. Proto e Jac. |
| | 12 dilus | s. <i>Nom de N.-D.</i> |
| | 13 dim. | s. Amat. |
| D. Q. ☾ | 14 dim. | so <i>Crouts da Set.</i> |
| | lou 15, | 15 ditj. |
| à 14 oros | 16 dib. | s. Suprièn. |
| 29 min. | 17 dich. | s. Mercos de S.F |
| | 18 DIM. | s. Jousèp de C. |
| | 19 dilus | s. Jèr. |
| | 20 dim. | s. Avit. |
| N. L. ● | 21 dim. | <i>Tempouros.</i> |
| | lou 22, | 22 ditj. |
| à 12 oros | 23 dib. | <i>Tempouros.</i> |
| 21 min. | 24 dich. | <i>Tempouros.</i> |
| | 25 DIM. | s. Ostèn. |
| | 26 dilus | so Justino. |
| P. Q. ☽ | 27 dim. | s. Coume e Damian |
| | lou 29, | 28 dim. |
| à 4 oros | 29 ditj. | s. <i>Miquèu.</i> |
| 18 min. | 30 dib. | s. Jiré ni. |

OTTOBRE

MÈS DE LAS BREGNOS



- | | | |
|-----------|----------|-------------------|
| | 1 dich | s. Remesi. |
| | 2 DIM. | Lous Anjous G. |
| | 3 dilus | so Trèso nauèro. |
| | 4 dim. | s. Francès d'Ass. |
| | 5 dim. | s. Placido. |
| P. L. ☉ | 6 ditj. | s. Bruno. |
| | lou 7, | 7 dib. |
| à 2 oros | 8 dich. | so Bergito. |
| 52 min. | 9 DIM. | s. Danis. |
| | 10 dilus | s. Francès de B. |
| | 11 dim. | so Fè, s. Sauin. |
| | 12 dim. | s. Aubin. |
| | 13 ditj. | s. Oudoart. |
| D. Q. ☾ | 14 dib. | s. Calisto. |
| | lou 15, | 15 dich. |
| à 4 oros | 16 DIM. | s. Betran. |
| 6 min. | 17 dilus | so Edbijo. |
| | 18 dim. | s. <i>Luc.</i> |
| | 19 dim. | s. Grat. |
| N. L. ● | 20 ditj. | s. Crabàri. |
| | lou 21, | 21 dib. |
| à 21 oros | 22 dich. | s. Leotado. |
| 23 min. | 23 DIM. | s. Seberin. |
| | 24 dilus | s. Rataèl. |
| | 25 dim. | s. Crespin. |
| | 26 dim. | s. Ebaristo. |
| P. Q. ☽ | 27 ditj. | s. Frount. |
| | lou 28, | 28 dib. |
| à 17 oros | 29 dich. | s. Narcisso. |
| 4 min. | 30 DIM. | LOU CRIST REI. |
| | 31 dil. | <i>Besitho.</i> |

NOUEMBRE
MÈS DE LAS BRUMOS



	1	dim.	Toutsants, Marterou.
	2	dim.	<i>Lous morts.</i>
	3	ditj.	s. Ubèr, s. Sebè.
P. L. (⊕)	4	dib.	s. Charles.
lou 5,	5	dich.	<i>Lous sants Gasc.</i>
à 21 oros	6	Dim.	<i>Las Glèisos de Fr</i>
min.	7	dilus	s. Arnest.
	8	dim.	s. Quoate Courou.
	9	dim.	s. Tiodor.
	10	ditj.	s. Andria Auèl.
	11	dib.	s. <i>Mactin. M de G</i>
D. Q. (⊙)	12	dich.	s. Arnè.
lou 13,	13	Dim.	s. Bres, s. Didac.
à 15 oros	14	dilus	s. Jousepet.
47 min.	15	dim.	s. Leopòl.
	16	dim.	s. Rafin.
	17	ditj.	s. Agnan.
	18	dib.	s. Matsimò.
N. L. (⊙)	19	dich.	s ^o Isabèu.
lou 20,	20	Dim.	s. Emon.
à 7 oros	21	dilus	<i>Pres. de N. D.</i>
29 min.	22	d' m.	s ^o Cecilo.
	23	dim.	s. Clamens.
	24	ditj.	s. Joan de la Cr.
	25	dib.	s ^o Catalno.
P. Q. (⊙)	26	dich.	s. Pè d'Alets.
lou 27,	27	Dim.	Lous AGENTS.
à 10 oros	28	dilus	s. Bitòu.
min.	29	dim.	s. Sarnin.
	30	dim.	s. Andria, ap.
	—	—	—

DECEME
MÈS DE LA FRET



	1	ditj.	s. Aloi.
	2	dib.	s. Loup.
	3	dich.	s. Fr. Tsabiè.
P. L. (⊙)	4	Dim.	s ^o Barbo.
lou 5,	5	dilus	s. Sabas.
à 15 oros	6	dim.	s. Micoulau.
13 min.	7	dim.	s. Ambròsi.
	8	ditj.	N. D. D'AUENTS.
	9	dib.	s. Girouns.
	10	dich.	s ^o Aralho.
	11	Dim.	s. Damas.
D. Q. (⊙)	12	dilus	s ^o Daniso.
lou 13,	13	dim.	s ^o Luço.
à 1 oro	14	dim.	<i>Tempouros.</i>
48 min.	15	ditj.	s ^o Crestiano.
	16	dib.	<i>Tempouros.</i>
	17	dich.	<i>Tempouros.</i>
N. L. (⊙)	18	Dim.	s. Gacièn.
lou 19,	19	dilus	s. Timoleoun.
à 18 oros	20	dim.	s. Filogono.
55 min.	21	dim.	s. <i>Toumas ap.</i>
	22	ditj.	s. Ounourat.
	23	dib.	s ^o Bitobro.
	24	dich.	<i>Besilho.</i>
	25	Dim.	NADAU.
P. Q. (⊙)	26	dilus	s. Estieni.
lou 27,	27	dim.	s. <i>Joan d'iuèr.</i>
à 6 oros	28	dim.	<i>Lous Inoucents.</i>
31 min.	29	ditj.	s ^o Lionore.
	30	dib.	s. Richar.
	31	dich.	s. Soulibèstre.



Debisadis dou Campanè aus Felibres entaulats à Mirando lou 5 de Seteme 1948

RÈINO, DAUNOS E MÈSTES,

Bente aharniat n'a pas aurelhos, ça dits l'arrepoè. Tabé l'Escolo Gastou Febus qui sap lou bine dou mounde s'abiso pas de hè plega la camo aus sous escoutiès dauant tau'los boetos prumè d'aubri la pachèro dous debis. E qu'èi prou de bous bèse ta beroi entaulats aci ende coumprenque à quin punt a rasoun.

Iè douc, pusque mous an pas neurits dambe lèit de mousco ni aberrats dab aigo dou barat, escoutats, brabe mounde, lous coumplimènts qu'èi à pourta de la part de caucun que tous aci counèchèts de bèt tems, boi dise l'Armanac de la Gascougnò.

*
**

L'Armanac de la Gascougnò que sauto en prumè aquero prulido e tan amistouso bilo de Mirando. — la pla noumado, — qui mous hè un ta charmant arcoelh,

Mirando à las carrèros tirados au courdèt e à l'escaire, dab lous embans pla counserbats e no bèro gleiso qui hè pount

*ser la carrèro e puntejo dab cinq clouquès e, ça disen,
« quotate sens campano »,*

Mirando, hilho, au tretzièmo siècle, dous moujjes de Berdouos e dou coumte d'Astarac qui, dambé l'ajudo dou rey de Franço, an pla causit l'endret au proche de la Gran Baïso, l'an echartigat, planejat, bastit, cintat, à la modo d'alabets, de murralhos e de tours, aoei en gran partido desmouliados mès que poden bése. coumo èron, sous bielhs imadjes, — Miranda situ pulcherrima, ça dits la bosto debiso, « Mirando au sèti superbèt »,

Mirando encoèro à qui estèn balhados alabets leis de balou ende assegura au marchan e à l'oubrè lou frut de soun travailh, — ço que rapèron las tres pèços de mounédo de sas armos, — e tabé ende garanti à cadun lou respèc sacrat de sa bito e de soun aunou, — ço qu'aperauon a'auet tems coustumos, libertats, franquesos e usançaos.

Mirando enfin, capitalo dou país d'Astarac e sò de toutes aqueros bilos dou Gers qui, cado tres ou quotate lègos, s'estan au loung de las ribèros e an per besinanço aquets castets, aqueros bordos, aquets clouquès, aquets bilådjes, a'itourrats en histo ser las costos e sous tepès, qui hèn d'aquesto countrado un dous mès bertaïcs, dous mès nâtres, dous mès floucats d'istôri, dous mès pintradés, de tous lous parsàs gascous.

*
**

E cau dise qu'auet passat que tous aujòs, au loung de tant de bitos d'ome, an regat ser la tasco, ser la terro-mai e coumo qui diré, ser la caro dou país, dambe la trencò, l'arai e la charruo, dambe la truèlo e lou ploumbèu, dambe l'esprit

sertout e lou cô e la fé, end'es hè e ende s'apariâ toustem melhou un ta bèt nid, lous hilhs l'an sabut mantègue, à maugrat bénts e periglèros, e l'aproupia, — coumo se diu, — au tèms nauèt.

D'aquet gran eiretâdje la lengo gascouno, qui alatejo toustem sous pots de forço mounde de praci, n'èi pas la mendre jolho. E tabé és l'encauso que, à Mirando, bilo artisto, a troubat defensous, oundradous, selibres qué ! coumo lous de qui auém floucat las crouts aqueste maitin : Noël Burgade, l'aboucat Justin Maumus, Jousèp Larbonne, qui sinnauo lou Canto-Péridi, e lou baroun Adrien Perez doun lou sinnet èro lou Césèt dens l'**Armanac**.

Aquets amics mirandés qui l'an pourtat tant de pajos es-cricados, arrisentos e de bouno lengo gascouno l'**Armanac** qu'ous saludo e que prègo que lou Boun Diu lous béjo.

E après èts que saludo sous amics mirandés d'aro e que couplimento lous qui an hèit e jougat jassé au tentre « Lou Destanadé » e lous qui an dansat e cantat dambe tant de gousi las bielhos dansos e cantos dou país gascoune e touts aquets, Moussu lou Sou-Prefèt e Moussu lou Mèro, dou mès capulat au mentre, qui an ta beroi esmaginat, pensat e gabidat aquestos hèstos.

* * *

E aro que tiri lou capèt à touts bous auts, counfrais escouliès de Febus, setuts autour de la rèino Clotildo, prumèro dou nom, au mès à nosto, dou capdau Simin Palay, toutjour plen d'estrabort, de l'aimable secrètari en pè Miquèu Camélat, d'ni debouat dinerè Jan Tucac, dou noste prescaire d'aoei l'abat Saint-Bezard e dous autes membres dou Burèu

e dou Counselh, — tous bous aus qui èts benguts de loui, gèns d'Armagnac, de Biarn, de Bigorro e de Lanos, e qui aimadous esberits e entenuts dou gran passat gascoun, auèts hisanço en l'abèngue, maugrat que tant de causos sièn aro au rebouchiu.

Après l'escurado çaquela lusira lou sourelh ; e, au sigü, n'èi pas morto la grano dous Caddèts de Gascougnò. I a pas qu'à bous espia, amics, e à bèse lou gèste d'amistat qui-s hè aoei à Mirando entaus fraïcs normands escapats, aciu bach' au darrè e tarrible charruscle.

* * *

Ser aquero dito, lou Campanè e l'Armanac que hèn santat à la bitò de Mirando e au païs d'Astarac, à l'Escolo Gastou Fèbus e à tous bous auts, Rèino, daunos e mèstes, e, en fin finalo, à la Gascougnò, nosto mai.

LOU CAMPANÈ.





Armanac de la Gascougnò

L'AN QUI BÉNG

L'an qui béng, mous âmies, que sio lou dou Bcun Diu !
Goardat-bous dou malur, dou cant de la Sereno,
Dou pericle, dou mau qui gnaco à la doutseno
Lous us, lous auts e, d'un cop, lous coupo lou hiu.

Que lou pan, — cado jour gagnat à mens de peno, —
A l'ahamiat qui cour, bente de loup, praquiu
Manque pas. Que dou troulh lou bèt rasim plagniu
Ploure à broulhs. Que lou grèch gresilhe à la padeno.

Que l'amno, — coum un floc roun de fresc baselic
Qui berdejo en frinèsto à la caso-caseto, —
S'esplandisco de joio e tengo pelho neto.

Que forços ans urous ét balhen l'arrepic,
An nauèt qui, pè mut, bas, perpèros clucados,
Au gloupe oun, à milès, s'escounen las annados.

Léopold MÉDAN.

La Biste

Cames plegades en debat de la taule de la cousine, à la borde d'Escoude-can, Moussu Lardespés e lou soun chauffur d'auto, lou Planabat, que s'acababen lou dejuna.

Aquet dejuna, plan serbit per la Daune, qu'ère estat de counséquence : garbure dab un camalhoun, oéus frits dab jamboun, coéche d'auque, poulet roustit dab patates, bin rouye e bin blanc, roumadye, café e la goute.

*
**

Mandat de d'ore enta besita ue baque malàuse, Moussu Lardespés, lou betrinàri qu'en ère au café s'ou truc de dèts ores (ore pègue), quon lou Meste lou dit atau :

— « Chens bous coumandà, Moussu, que serà belhéu lou moumén, adare, de l'ana béde aquère baque ? »

Après ue gourrupade au beyrot d'armagnac e ue pou-pade à la soue pipe, lou betrinàri qu'ou respounou :

— « Lou Planabat, lou men coumis, que ba ana-y. Que s'y counéch juste coum jou dempuch lou téms qu'és dab jou. Sits solide que la ba besita coum cau, la boste baque. »

Austalèu lou Planabat qu'es lhèbe en dise à la Daune :

— Hats-le sourti, si-b plats, aquère baque. »

*
**

Un cop la baque chirgade dehore de la court, lou Planabat que l'espiè de tout bor : lou cap, lous cors, lou

cot, l'arrégue, l'esquite, las cames, las coèches, lous pès,
lou braguè, la coude e tout e tout.

Aco hèyt e plan hèyt, à plasé, que dit à la Daune :

— « Oubrits-le la bouque. »

La Daune, següre que boulèbe bède la lengue, las dens
e lous cachaus de la besti, qu'oufri la bouque à la baque.

— « Mey, ç'ou dit lou Planabat, mey, mey encoère,
mey tendén, tant que pousquits. »

La bouque uberte en plegn, lou Planabat que dit :

— « Tiénets-be aqui, tiénets-be hort dab las dus mas. »

*
**

Labets, ét, que passe au darrè de la baque, qu'ou gahe
la coude, la boutte s'ou coustat, qu'es plégue coum
s'espîèbe en ue lunète e que cride à la Daune :

— « Ém besets ?

La praube hemne qu'a bèt espia dinq'au houns de la
gaure de la baque, qu'ou respoun :

— « Nàni Moussu, n'eb bési pas à bous, ni arré. »

Cop sec, lou Planabat qu'es quilhe de dret, e, serious
coum un gat qu'ouan piche au brén, qu'ou dit atau :

— « Labets qu'és counstipade la boste baque !

LOUISOT DE MARQUEBIELE.

Lou Councours de l'« Armanac »

L'Armanac reprèng uo idèo de sas prumèros annados.

Un dous sous amics, e dous mès entenuts, qui nou bo pas èste noumentat, mès à qui disèm noste gran mercès, qu'ou ne balho lou mouièn per engoan.

** Ah! se cauques-us dous qui an picalhous sabèuon coumo ét, mous manda bèts bilhets, que herèm melhou encoèro; e que pourèm, pretsemp e, — sense aumenta lou prêts de l'Armanac, enta que damore pouplàri, — aumenta las pajos, à là pajèro d'i a bint ans.

Pramou touts que sàben, à bèse lou prêts dous libes et dous journals e lous frès dou port, coumo lou papè et lous emprèmaires e la posto soun aro à hoèc d'argèn.

E dounc, gràcios à Diu, belèu aço caijera debat lous oèlhs de gèns abi sats e dounaires, coumo ti lou noste amic e coumo èro, endous escriuants e dous artistas, lou Gastoun Febus, de gran memòri, prince dous aletrats au siècle quatourze.

** En atretant, aci ço qu'es debiro pou moumènt.

Lou counte nauèt en bouno lengo gascouno qui sera estimat lou mès dinne d'èste boutat dens l'Armanac gagnera un prêts de dus milo francs.

Lou counte qui bengura après gagnera un segound prêts de milo francs.

Qu'i pouira auè menciuous d'aunou endous autes, se s'at meriton. E l'Armanac qu'ous publicara tabé.

** Lous escriuants qui boulhen èste d'aquet councours an pas qu'à manda la souo obro à l'Armanac, 42, Avenue Camile Pujol à Toulouso, auan lou 15 de setème prouchèn, dambe bint francs de timbres endous frès.

Aquet counte diura èste escriut lejidè, ser un soul coustat de

*paço e en double etemplari, dambe l'endic dou parla gascoun
qui sera employat e la birado en francès autant aprouchanto
que pousible; e, au bèt cap de tout aco, i aura un sinne ou un
imadge ou uo debiso.*

*En mèmo tèms. l'autou mandara à la mèmo adresso uo
enbelopo barrado ou sera estujat lou soun nom dab la souo
adresso; e, en bisto per dessus aquero enbelopo, i aura lou
mèmo sinne ou imadge ou la mèmo debiso que ser l'obro
presentado.*

Lou Ninèt

Negro, la nèit s'en és anado ;
Lou Ninèt, déjà dechidat,
Semblo au matin uo flou de prat
Fresco, espanido, perhumado.

Dens la cugnèro ensourelhado,
Soun pot lusén, soun péu frifat,
Soun tèmple en susou tout coulat,
Lous dirén coubrits de rousado.

Besets pas bous, lou trouso-pèt,
Coumo sap tira dou drapèt
Bras menut e camo petito ?

A qui daubrèch, rose e countén,
Sa bouco, tan mignounomén ?...

— Eh ! moun Diu, qu'arrits à la Bito !

Arthur CAMBOS,



Cauques remèdis

I. — **Enta drome.**

Se cau bouta s'ous oélhs, en s'en ana au lhéit, un
linge chauchat déns l'aigo caudo.

Bouta cose uo leitugo, amassa lou jus e lou béue bien
suerat, hè pas tapoc mau

II. — **Countro lou mau de cap.**

Un citroun, coupat pou mièi e assoulidat s'ous tèmple
dab un moucadou, hè bien bèn.

III. — **Caucos tisanas.**

Un cap d'alh bien bourit déns la lèit tuo lous bèrmous
aus mainatges.

Enta da apetit : tisano de chicourèo saubatjo.

Enta hè-s susà : tisano de bourracho.

Enta-s neteja la sang : tisano d'auchén.

LOU MEDECIN DE LAS AUCOS.

Un ressemelatje

I auèuo, déns un bilatje, un sabatè prou grelin que se
maridèc en segoundos noços.

Lou jour de las espousalhos, quan lou sacristèn lou
beng demanda, après la messo, siès liures de pagomént,
noste ome, tout estoumagat, — n'auèuo pas, gracios à Diu,
la pocho trop bien garnido, — biro, tourno, e, douçome-
nèt, s'esbigno enta soun oustau

Lou curè lou mando lou sacristèn, l'endouman, entà-u tournà-u demanda lou pagomént.

— « To ! to ! to ! ça lou dit, alabèts, lou sabatè, jou balhi pas siès liuros enta aco. Soum pas dous mes riches, ac sabèts. E d'alhurs, uo causo : aué balhat un cop la soumo entièro, passo... , quan me caussèi de nau ; més aoèi, me semblo que... mitat prêts, tres liuros, és bien prou, e de rèsto. Pramou aço, qu'ac coumprenèts e qu'ac poudèts bien hè-c coumpréne à Moussu Curè, aço n'és pas qu'un *ressemelatje*. »

LOU CASCAROT

Moun Païs

Moun rèbe és l'unibersitat
Qu'é'n pats seguis sa caminado.
Ma patrio és la Franço aimado
Dab soun fanioun : la Libertat !

Mès moun païs, à jou, bertat,
Ès la Gascougno tan beroio ;
Aquiù que clauèron ma joio
Garouno, Mounts, Laquè salat.

Aquiù soun, en Haut-Armagnac,
Un clouquè qu'em bəlho un patac
Cado cop qu'em tourno aparéche

E la bordo oun soui jou nechcut
E l'escolo oun èi aprengut
Lou plasé de sàbe è counéche...

Laurens SALESSOS.

Lou « Lorgnon » de Moussu Jan

Quïn glourious aquet pràue Jan... escusats... Moussu Jan coum calèuo l'apera, lou Miei-Moussu, coum l'aperaou !

Es desbrembauo, lou pèc, que soun pai, pràue, trabalhauo terro e nou sauèuo ni léji ni escriue, mé, balentas coumo lou hoéc, s'amassèc un gran sac d'escuts à la bordo dou castèt.

— « Alabets, ce disouc lou pai en espia lou soun hilh, qué ha dou Jan ?... Pas un paisan coum jou !

— « Un bèt moussu, ça dit la mai, coum lou dou castèt : as prou d'escuts ent'aco. »

L'embièn quate ans en bilo dens las escolos. Pas bien abisat, aprengouc pas gran causo. En hasoun un miei-moussu à las mans blancos, un glourious fenit, mé pas un sabén ni un balén.

* * *

Grasit de tout, argén, beroio maisouéto, bèts abilloméns, bouno bito, en bengouc à mespresa tout ço qui èro paisan, à coumença per pai e mai.

Tabén es foutèuon d'ét ; digun l'aimàuo.

Uo causo ou genàuo. Dab lou téms, èro bengut court de bisto; mé réde, réde labets : es besèuo pas lou cap dou nas, praco bièn esplatchat. Qu'ou disoun à la fin :

— « Moussu Jan, bous caléré lunetos.

— « Lunetos ? és boun per un paisan. Lou Moussu dou castèt porto un... « lorgnon » : em cau... un « lorgnon », ce respounouc ; e mèi bèt que lou soun. Es aco que boulets dise. »

Ba dounc à Èuzo e es croumpo un « lorgnon » mountat en or. Ou genaou, cajèuo souén, més que hasèuo bien moussu e qu'en èro fièr coum un hasan de sa halho.

Lous paréns morts, es prengouc la mio mameto end'ou serbi.
Souén ous haséui coumissious. Lou ha dou Miei-moussu
m'amūsauo.

* * *

Oerats ço qu'arribèc, un jour.

Moussu Jan, aperat à Bourdèu, diuè préngue lou trèn de nau
oros bint. N'èro entaulat en faci d'un gran bol de café dambé
léit : Las soupos ? és trop paizan.

— « Ha-bous-i, ça dit la mameto ; la boeturo és passado,
bous en cau ana à pè. »

E mous en bam coélhe la baliso.

Un crit :

— « Marioun, em soui perdut lou « lorgnon » ! »

E cèrco que cèrqui : dens las pochos, debat la taulo, las
cadièros Arrén enloc.

L'arrélodje es bouto à souna.

— « Noum d'un gat ! èi pas mei lou téms de dejuna. Cau
partí au galop.

— « Prengats au méns lunetos.

— « Ei pàs lou téms ! E après, lunetos, lunetos, jou !... »

E, per las traùersos, Moussu Jan de s'ahuta à pès juns decap
à la garo... E jou à l'adarrè dambe la baliso.

* * *

Uo bereto pechèuo sou camin. Cap bachat, Miei-Moussu la
tusto en plen bente. Tout counfus :

— « Escusats, Madamo ; bous beséui pas.

— « Meù... eù... eù... », respoun la bèsti.

— Houtro ! és uo baco. »

E Moussu Jan de pè-junta. E jou toustém à l'adarrè.

La dauno dou castèt es proumenauo, l'oumbrèlo à la man.
Miei-Moussu l'i ba pas dounc caje dessus ? la manco darrouca.

— « Carcan de baco ! ça disouc ét. Encoèro tu !

— « *Malappris ! Insolent !* ça dit la dauno.

— Sampà, n'ès pas la baco... »

E de bergougno s'ahutèc mèi biste. M'en crebàui d'arrise.

Un pàu mei loui, trobo l'ase de la Petiteto. Lou chapèu à la man :

-- « Se bous plats, Moussu, tirat-bous ; dechat-me passa : soui pressat. »

Es tirèc pas, l'asou ; s'arrebirèc e, d'un ruét, tout lou pràue Jan dens un clot plen de hango.

E « chiu ! chiu ! » dou coustat de la garo : lou trèn n'èro partit.

Què ha ? Tirèi lou prauas dou clot, tout barlacat. Ou tournèi mia à soun. La mameto n'estouc estoumagado. La besi encoèro.

Lou dejuna n'èro demourat ser la taulo. Sens uo paraulo, s'ou prèn lou Moussu Jan, ende l'acaba, tant èro ganit.

Au prumè gourlup, s'arresto...

Lou famus « lorgnon » n'èro dounc pas au houns dou bol !

L.

Entre besios

— E qu'auèts dounc, Mariou, qu'èts tant en coulèro ?

— Carat-be, Catin : lauàui le cu de l'oulo : m'a petat aus dits.

C. C.

La Nôbi au Nôbi

Qu'èri coum, — capsus lou plante-broc (1)
au casau, — coelhedère,
l'arrose bère, espian se d'enloc
nat boulè flouca-s d'ère...
Quoan, mitat mourt, tu, passès pr'aqui
chegri, chens poueste...
Que t'agradèy, que rebadous biu,
disen : « Estoussis mte ! »

Qu'èri coum ù frut dens lou beryè,
la madure meurane :
de sou tint lou mèy qu'ère pariè :
qu'èri roubide e sane...
Quoan, mitat mourt, tu, passès pr'aqui
dab ue sèt de frèbe...
Qu'em oedous ; e de rebàde biu,
disen : « Se t'amassèbi ! »

Qu'èri, doun, gauyouse coum lou grit
qui, cantan per la prade,
lou sé, sautébe au soun de sou crit
à la luts d'estelade...
Quoan, mitat mourt, tu, passès pr'aqui,
à boste, arrey d'èt plase...
Que m'entenous ; de rebàde biu,
disen : « Qu'èt bouy à case ! »

Que souy, despuch oéy, sus lou co tou,
bère arrose eslouride,
e meurane aus toûs pots, e grithon
per case mian l'arride...
Ras l'amic, ousse que m'estau :
dab tu, bèt tout que trôbi...
E nou-m hèn pas dôu beryè, casau
ni prat : que souy la nôbi !

(1) La sègo d'espian blanc.

Lou Loup e la Chourro

Comte

Un cop, lou loup gahèc uo chourro.

Quan aquét petit ausèt se troubèc diguens la gulo dou loup :

— Soui petit,
Mes soui bounicoto !

ça digouc,

— « Oaire ! » ça digouc lou loup, en tout daubri ue bouco coumo uo semau.

Alabets, la chourro, quan besouc la porto daubrido, s'escapèc.

J.-B. LAVERAN.

Ét pout e'ra pèrlo

En hemè bèt Pout prenou

Uo pèrlo e la benou.

— « Qu'èi, disgou, beroio e fino,

Que luis coum u lugra ;

Mes, de milh ét mendre gra

Qu'em hera melho cousino. »

Ome pèpi qu'airetè

D'u bielh pargam ; qu'ou poutè

Autalèu 'ço d'u libràri :

— « Qu'a belhèu pla de balou ;

Mes... ét mendre picalhou

Qu'em seré mes necessàri. »

NABAILLET.

U desbroumbat

L'ome que s'a mountat lou rebèlh e qu'a dit à la hémne :
« Qu'es parech que y a passàdye ; doumâ dounc qu'anerèy béde
de gaha quauque calle. » E partit qu'éy dab lou cagnot.

Lou sé, que tourne, aganit de fatigue, mes la yibecière plate.
La daune qu'ou hè : « Labets, n'as pàs bist arré ?

— Si, si, qu'éy bist uo coumpagnie de perdigalhs e même ue
lèbe tout proche, mes l'éy pas poudude tua : qu'éy partide aban.

— Quin l'aurés poudude tua, gran pantre ! Un cop lhébadé,
qu'éy bist qu'abès dechat lou fusilh penut darré la porte ! »

C. C.

Counde de l'Ome mau-basut

Que j'auè un cop amics, un ome e uo hemno. Qu'èron
maridats ensemble. La hemno qu'èro uo hemno, coume
soun toutes las hemnos... L'ome qu'èro un pauc pèc.

*
**

Un jour, la hemno que dit à l'ome :

« Tè, aqui qu'as un sacot de pecetos. Bè-i à la hero :
croumperas un tessoun. »

E l'ome s'en ba à la hero.

Sou herau, que marchandejo las bestis et que fenis
per s'agrada d'un mascle nègre e blan, que rounauo
tan que poudéuo.

Un cop lou porc pagat e l'animaut sourtit de la caujo,
l'ome dit au porc :

— T'en bengueras, porc ?

— Heu, heu, ce respoun l'aute.

— Saberás lou camin ?

— Heu, heu...

— Labets boute-t deuan. Jou bau béue un beire de bin primè de parti. »

Quoan l'ome arribo à soun, la hemno qu'ou demando :

— E be, à-n és aquet porc ?

— Tè, n'és pas arribat ?

— Arribat ?

— O ! l'auèi demandat se sabè lou camin, e coumo m'auè respounut : « Heu, heu », auèi pensat qu'em disè : « qu'io », e l'auèi dit d'es bouta deuan.

— Ah ! gran péç ! Calès pas ha atau. Calè prengue-t un bastoun e touca-u deuan dunqu'à la maisoun. Qu'aurém un porc e adaro n'am pas ni la besti ni l'argén ! Tè, que bau ana-i, jou, au marcat, pusque cau un aute porc. »

*
**

Quoan lou nauèt porc estoue à caso, la hemno dit au soun ome :

— Adaro, que cau ana cerca uo caudèro. Bas ana-i.

— O, o, la mierèi a queste cop ; sigues tranquilo. »

L'ome croumpo uo caudèro au mei bèt magasin de-la bilo e, dab un boun bastoun, la mio à trucs cabbat lou camin, biran de-ci, biran de-là, dunqu'à la maisoun. Pensat den quin estat èro la caudèro à l'arribado ! Semblauo esta uo passoèro, tèlomen èro traucado.

— Pegas, ce dit la hemno, calèuos bouta-t la caudèro

sou cot, e, ende t'assegura que n'èro pas traucado, la calèuos sauça den toutos las houns qui auses troubat.

— Boun, boun, un aùte cop qu'at harèi.

— E be, bau emprounta la caudèro de la bèsio. Bè-i coelhe sau, tu, dab aqueste sacot. »

*
**

L'ome pren la sau ché l'epiciè, se la bouto darrè au cot, mes pren lou soeh de sauça lou sac den toutos las houns qui trobo. Lou sauço tèlomén que, quoan arribo à soun, la sau és touto hounudo.

— Pegoulhas, ce dit la hemno, saberas pas ha nado coumissioun coumo cau, doun ? Tè, jou qu'èi bau tourna. Damoure-t aci. Belho la hourro aux poulets e biro las mouscos au nèn pendèn que n'ei sigui pas.

— Quino calou, ce dit l'ome, un cop se trobo soulet. Bau ana-m tira un beiro de bin à la barrico. »

— Mes, coumo benguè de daurèche lou roubinet, entèn la clouco à crida. La hourro qu'èro per aqui e qu'echentaou lous petits poulets.

Labets at dècho tout e sourtis ende ha parti la hourro à trucs de mans e à grans crifs.

Quoan l'ausèt es loui den lou cèu, l'ome penso tout d'un cop qu'a dechat lou roubinet daubert. Hè pas qu'un saut dinq'à la granyo e barro lou roubinet. Mès trop tard ! La barrico és dusto bouito...

Abiso un sac dens un cantoun e penso de capera lou mouhat dab la hario que j'a diguen.

— Atau, c'es penso, la hemno sabera pas arré. »

Mes à la granyo, j'auè uo auco en trèn de coua dens un nid. Pendèn que l'ome hasè aquet trabalh, l'auco cacarejauo :

— Ca, ca, ca...

— L'at bos dise à la hemno ço qu'èi hèit aqui ?

— Ca, ca, ca...

— L'at bos dise, és bertat ?

— Ca, ca, ca...

— Atén, canalho. »

Gaho l'auco e l'estors lou cot.

— Atau at diras pas... O, mes adaro, qui ba coua lous oéus ? Ous cau pas decha afredia. M'i bau aclepa dessus, pardi, end'ous goaita la calou. »

E l'ome es bouto sou nid à la plaço de l'auco crebado. Sulomén, que s'abacho un pauc trop e coupo miejo doutzeno de oéus. La mouleto ou parço mèmo las culotos...

Biste, qu'apèro lou cagnot ende ha-le e leca. Ma foè, lou can qu'at leco dab plasé e qu'at trobo tèlomen boun que hè gaha lou cachau e s'emperto un tros de car.

— Aï, aï », se bouto à crida l'ome.

Lou nèn. aqui dessus, qu'es dechido e n'es bo pas tourna adroumi.

— Cau bira-u las mouscos, m'a dit la hemno. Chiu ! chiu ! Hastiousos mouscos ! »

N'i a uo qu'es pauso toustem sou nas dou petit. La casso dab la man, mès éro que tourno auta lèu.

L'ome es gaho la malho, doun, à soun, se serbissen ende laua, argoaito la mousco, e, quon tourno, t'ou da un gran truc de malho. Tuo la mousco e lou nèn tabé.

*
**

Ser aco, la hemno tourno. Biste, l'ome clauo la porte e la gauso pas daurèche.

- Alon, dêche-m entra, daurêch !
- Gausi pas.
- Qui sab qu'as hèit ?
- T'at gausi pas dise.
- Aném, dis-e-c. Èt harei pas arré.
- E be, qu'èi dechat picha lou bin pendéa que birai
la hourro.
- Que bos ? En croumperam d'aute. Daurêch !
- O nou, gausi pas.
- Qui sab qu'as hèit ?
- Qu'èi boulut capera lou biu e que j'èi hèit passa
tout lou sac de la hario.
- E be, que ha ? Qu'angueram au moulin. Alon,
daurêch.
- Gausi pas.
- Perqué ? Qu'as doune hèit, encoèro ?
- L'auco que t'at boulè dise. L'èi estoursut lou cot.
- E be, cerqueram un'auto auco ou uo pouloio ende
coua lous oéus. Daurêch adaro.
- Nou, gausi pas.
- As doune hèit caucoum mès ?
- O. Qu'èi boulut coua lous oéus ; mes ous èi tous
espoutits.
- Tan pis ! Qu'en pauseram uo auto couerado.
Daurêch, aqeste cop.
- Oh ! nou. Gausi pas.
- Encoèro ! Lou Boun Diu qu'em ba hè mouri ! Qu'as
doune hèit, malurous ?
- Qu'èi boulut ha-m leca las culotos au can. S'en a
empourtat lou tros, car e tout.

— N'és pas qu'aco ? Que bos que sigue ? Lou gnac que s'arrasera dou mèmo talhuc. Daurèch.

— Nou, nou. N'èt daurèchi pas.

— Qué j'a doune de mèi ?

— M'auès dit de bira las mouscos au nèn. Uo que demourauo toutyour sou soun nas : l'èi bouludo espouti dap la malho. Èi tuat lou nèn.

— Moun Diu, lou praubot ! Mes èi hè pas arré. Trouberam d'autes droles, bè-i ! Daurèch.

— Nou. Qu'em truquerés !

— N'èt truquerèi pas.

— Ès segu ?

— T'at disi.

— E be, tè, qu'èt daurèchi, labets. »

Mes, tan lèu la porto dauberto, la hemno gaho lou mache de la barejo e fout à moun ome patacs e patacs ende l'aprengue à bien ha.

*
**

Labets qu'ou balho un sac e que l'embio au moulin pourta d'aute blat per aué d'auto hario.

Qu'ou recoumando :

— Tout lou loun dou camin, diras : « A carretados n'i augue ».

— A carretados, n'i augue ! A carretados, n'i augue ! » ce dit l'ome en tout camina.

Trobo un enterromén : que pourtauen uo gouiato de bint ans au cementèri.

— A carretados n'i augue !

— Couquin, lou' disen lous de l'enterromén. Dit doun : « Lou Boun Diu la benasisse, la praubo ! »

— Lou Boun Diu la benasisse, la praubo ! Lou Boun Diu la benasisse ! » ce dit l'ome.

Trobo dus omes au coustat d'un arriu en trèn de nega un can.

— Lou Boun Diu la benasisse, la praubo !

— Couquin, ce dit un. Bos tu pas dise atau ? Cau crida mei lèu : « Bam nega la cagno holo ! »

— Bam nega la cagno holo ! Bam nega la cagno holo ! »

Croutso uo noço dab la nobio abilhado de blan.

— Bam nega la cagno holo !

— Couquin ! ç'ou dit lou prumè dounzeloun. Dit doun : « Atau toutos ! »

— Atau toutos ! Atau toutos ! »

Uo maisoun burlaou au ras dou camin.

— Atau toutos !

— Couquin ! ce disen lous omes en trèn d'arresta lou hoec. Dit doun : « Lou Boun Diu l'escantisse ! »

— Lou Boun Diu l'escantisse ! »

Passo auprès d'uo boulanyério. Lou boulanyè poudè pas arriba à aluca lou hour.

— Lou Boun Diu l'escantisse ! Lou Boun Diu l'escantisse ! »

— Couquin ! ce dit lou boulanyè. Dit doun : « Lou Boun Diu l'i alùqué ! »

— Lou Boun Diu l'i alùqué ! Lou Boun Diu l'i alùqué ! »

Justomen arribo au moulin. Lou mouliè èro darrè la sègo. En parlan per respèc, pausauo pantaloun.

— Lou Boun Diu l'i alùqué ! Lou Boun Diu l'i alùqué ! »

— Gran insoulèn ! ce dit lou mouliè. Atèn, qu'èt bau ha bacha la lengo. »

Gaho moun ome e lou jito den l'arriu dou moulin,
d'oun se neguèc cop sec.

Dempuch aquet jour, l'ome n'a pas jamès hèit ni dit
arré de trauès.

Andréa BARRÈRE. *régente.*

Lous mèi àsous

Un dimeche maitin, lou Menico de Bacomorto passauo
sou camin que ba de Bramohor à Bètbése. Troubèc la Jani
de Regotorto que benguèuo de la mèsso prumèro.

Lou Menico, trufandè coumo gn'a pas, lou demandèc,
d'un aire couquin, ço qu'auo bist de bèt e ço que Moussu
curè lous auo dit en presicadéro.

La Jani l'espièc de trauès ; è, après aué arronmegat un
moumèn :

— « Oerats. Menico, ça digouc ero, és doumatje que
siots pas bengut à la mèsso. Moussu curè mous a dit uo
causo poulido.

— « È que bous a dit ? ça digouc lou Menico, curious.

— « Mous a dit — e a pla rasoun, — que lous mèi
àsous soun pas lous que rainon. »

Sai pas se lou Menico coumprengouc. Mès troubèc
qu'en sabèuo prou ; e s'en angouc atau.

Lauréns SALESSOS.

La Littérature Gasconne

Qu'ey Max Laclavère (1858-1913) qui parech abé, decap à 1900, alugat la halhe gasconne en ciutat d'Auch. Qu'ey ét, de segu, qui birabe lous sous amics enta l'Escole Gastou-Febus qui s'ère plantade à Ortès e Pau.

Badut à Flouréce, que hou proufessou, aumouniè d'û ou spici e becari yenerau de tres archebésques ; hilh suban l'esperit de Léonce Couture, eretè dous sous libes e papès.

N'ère ne ouratou dous mayes ne pouète de gran payère, ya que-s debertisse à rima cantics, ya que prediquèsse en francés e en gascou. N'ère goayre tapoc autou dramatic, ya que hèsse youga pastourales de Nadau p'ous praubes de l'ouspici dou Barralh.

Mes qu'ou poden counda per û Gascou de primère, e û apostou coum s'en y canéyen pots en nouste tems de lutes, de susmautes, de roéynes. Cadean, dans l'*Armanac de la Gascougnò*, que tradusibe û capitou de l'Ebanjèli ; e qu'ey ét qui arcoelhè coum frays lous Gascons coussiran en terre armagnaquése.

En 1903, que ligabe lou recoèlh d'*Abès e Flous*, sinnat tabé dous abats : Paul Tallez, Cézérac e F. Sarran. Qu'ou dedicaben au capdau de l'Escole Gastou-Febus, Adrien Planté.



L'escouliè preferit de Laclavère, l'abat Sarran, hilh de Panjas (1874-1928), qu'ère à l'Enstitut catoulic de Toulouso oun recebou l'ensegnamént de Couture, quon apoudyabe lou sou *Armanac de la Gascougnò* (1898). D'aquiu, mandat ta Paris, que

segube lous cours de l'Escole dous Hauts Estùlis e dou
Coilèlye de France oun ensagnaben Gilliéron e Rousselot.

Quoan ne tournabe licenciât en lètres, que passabe directou
de l'Escole Salinis d'Auch e que-s mesclabe à la mudance
gascoune.

Qu'entené ha lou sou camî à la soue idée. Nou l'abeyabe de
crida que l'Escole biarnèse n'abè hèyt yermia que pouèmis e
cants lirics, e que n'ère pas atau qui s'y calè gaha : « Léye, s;
hasè, qu'ey û tribalh, e qui bôu léye gascou ? Escouta causes
beroy cantades ou deplâ dites, qu'ey û plasé »

Que houlé doungues que la nouste Rebiscoulade e s'abièsse à
de bounes decap au debis populâri dens las réunious de paysàs,
e decap au teatre...

Quoan lou gouyat abençabe de taus rasous, qu'ère prêt à
balha l'exèmple. Que s'ère bist ço qui ère capable de ha, dens
las crouni quêtes annaus de l'*Armanac*, dens las soues cantes e
debis d'Aryelès (1903) e d'Èuze (1904), puch en 1908 dens la
representaciou de la soue *Gran-Mai* à las hèstes de Coudom.

Mes que calou atén le l'anaïe de 1913 e la presentaciou de
l'*Ome blanc* per Praviel, Palay e d'outes artistes d'eley au teatre
d'Auch; d'are enlà la partide qu'ère gaziè, e ua troupe de
Gascou que s'encaminaben decap à la scène gascoune.

Per fi, l'obre de Sarran nous debirabe qu'ue endique. Aclapat
de tribalhs, n'ère pas badut d'aulhous d'aqueis remudayres e
paleyayres qui-n ban chens fi ne cès. Qu'abè passades d'artiste,
loungs repius; e nous poufè cargi de hourni à l'ore dite û
tribalh seguit.

Dilhat sus la soue cinquantène, que dechabe à pénes, en mey
dou sou teatre, quau jous predics doun debisaram : ne la soue
grammatic, ne lou sou dictionâri n'èren ac abats.



L'amic de Sarran, Paul Tallez, d'Estang (1846-1930), qui ère estat lou sou prouffessou, que-s debè da decap à 1900, à escribe d'aquères cansous qui soun ue de las yolhes de la parlature armagnaquèse.

Qu'a biscut ue lounque bite d'òmi coume enseignadou au Petit e au Gran Seminàri d'Auch. Beroy esperit, e de gran sàbé, coullabouradou de la *Revue de Gascogne*, artiste de tout péu, coum lou batisabe Sarran, e gahat p'ou charme de las cansous populàris amassades per Bladè, que sabou trouba lous ayres qui cale tad acoumpagna las soues paraules simploutotes.

Tant s'y escadou que lou mèste, Couture que s'y troumpabe e que prenè per obre dou pople ço qui n'ère que trioalh de l'artisà ou: ta mièlhe dise, de l'artiste.

Cantàyres à la bouts engalinayre que debèn, despu' h, ha bàle lou musicàyre e lou poète. En 1927, que publicabe 28 oubrètes debat lou titre: *Arrepiés e cansous*, doum cau mentabe: *Lou Lin. Do! Lou Jan de Pèirehorte, Aci que j'a un bosc, La cansoun dou manat, La cansoun dou groum de blat*, etc...



Ad aquets beroy caperàs yuntém lou lou amic, labets becàri yenerau d'Auch e puch abésque de Cahors e archebésque d'Albi, Mounsegnou Cézérac, de Caussens (1856-1940).

Taus coumplàse, d'ù calam lyric, qu'escribè pouesies dens l'ana tradiciounau d'aquères ores: *La periglière, La Pregari dou Boè, Lou darrè mouliè de Boubobènt*.

Aquets yoes pouetics d'ù òmi qui hou, despuch, ù prince de la Glèyse catoulic, que soun las probes de l'estrambord qui

cauhabe dens lou palays de l'archebescat d'Auch. Ue tau calou
qu'ère ballèu amourtide p'ous destroubles de la Separaciou de
la Glèyse e de l'Estat.

MIQUÈU DE CAMÉLAT.

Mountanerez ⁽¹⁾

La Terre dous payrans qu'ey, à plaps, aspre e dure.
Mes lou cournet oun soy bayut qu'ey tant beroy !
Oh ! de segu, n'ey pas autant fresc qu'ù liloy ;
E lous paysàs qu'ou disen rèche coum mesture.

Mes autaplâ que balhe pâ dab mascadure
La bielhe terre biarnése d'oun you soy,
E, sous penents aus soums amantoulats de boy,
La frute, au care-sou, que crech e que madure.

N'èm pas riches, mes n'auém pas de grans talènts.
Que ns countentam d'èste estaubiyres e balènts.
Dab aco, qui que sie autaplâ que s'esbite.

Oh ! cèrtes, que s sap plâ : cadù que y ey per ét,
Mes que sabèm qu'en aqueste garce de bite
Lou mes urous qu'ey encoère lou qui s'en cred.

Simin PALAY.

(1) Lou Mountanerez qu'ey ù parsà à las termières de la Bigorre
(canton de Mountaner). Qu'ey aqui qui ey bayut lou Capdau de
l'Escole Gastou Febus.

« Des légumes », és aco

De mès gourmand que Moussu Triquet n'i auèuo pas digun à Bassolos.

Qu'èro un celibatari, coumo s'en besèuo d'aquet téms, prou riche enta biue sense hè auto causo que se passeja, cassa e bien minja e béue e de ço de boun.

Sa mai, en mourì, l'auèuo dechat, end'ou serbi, uo brabo hemno, famuso cousinèro de noços, la Marièto, e un bèt dequé.



Aquero praubo Marièto, coumo at auèuo proumetut à Madamo, qu'ou soegnauo coumo la mès ralo e la mès preciausò partido de soun heramei. E bous assegùri que s'i entenèuo à hè béngue un bèt porc e à embuca aucos e à soegna guits e pourets.

B'èro fièro quan sourtiuou lou soun mèste, dab uo cano negro à poumo d'or, se passeja debat la halo ou debisa dab lous autes baléns de l'endret !

Que l'espiauou, de darrè lous ridèus empesats de la frinesto, marcha dret, regot, ramplèt, las gautos coumo pàternos e roujos coumo la halho d'un pout, e un bénte que coumençauo d'èste rede auantadjous darrè la cadeno d'or qu'ou cintauo, d'uo pocho dou gilèt à l'auto.

E un ta brabe ome ! Qu'ou calèuo bése cap à cap dab un trende filèt poupadé d'entau bouchè Bincens, un pouloi roustit tirat de sas rendos, uo lèbe, un hitje d'auco e uo boutelho dou boun à pelho d'or ou de sang, e cocs et cocos e caussèros e café dou fin e armagnac dou bielh.

Brico abâre pr'aco, ni machant end'ous sous bourdalès e baiiets. aumouinè mèmò entaus praubes de Moussu curè Blajan. E que bous auèuo plasentos rebirados. Un boun gros, qué !

* * *

A mia aquero bito çaquela, bengoue espoussat coumo un tachoun ; e, un jour, qué caijouc diguèns lou coulidor, tout esbanit.

Aus crits e chisclets de la Marièto espaurido, bengoun lous besis ; e lou Chèrami, lou coucassaire recardè, s'en angouc biste cerca lou medecin, Moussu Treille, qui demourauo de l'aute coustat de la plaço.

Moussu Treille n'estouc pas brico estounat de la causo. S'i atendèuo dempèi lountéms e se demandauo soulomèns coumò qué soun ome auèuo hèit ende pas aué aquero ataco prumè.

Que lasouc sourti tout lou mounde de la crampo, à part la Marièto, e que disouc à Moussu Triquet, après l'aué soegnat :

— « Sera pas arré per aqueste cop. Soui bengut prou lèu e qu'ats auüt mounde ende bous hè tourna, tout biste, de mort à bito. Bous cau hè atencioun. D'aro enla que bous bouti au regime. Ni bin ni aigo de bío ni café ni car de quin orde que sio. *Des légumes, Monsieur Triquet, des légumes, rien que des légumes. Au revoir.* »
E s'en angouc.

* * *

Moussu Triquet, panle, desfaciat, auèuo pas poussat un crit, mounat uo paraulo, hèit un sinne. Èspiauo

caucoum, drèt dauant ét ser la murralho. Espiauo e hasèuo oéhs coumo tistèts. Arrén dit un hol.

La Marièto aouc pòu. Q ie s'aprouchèc e qu'ou disouc douçomén, dab precaucioun :

— « Moussu, auéts eatenut ço qu'a dit lou medecin ? Que bau jou debéngue ? Bous cau trouba uo auto cousinèro. *Des légumes, des légumes, rien que des légumes*, ç'a dit. Sabi pas ço qu'és jou aco, Moussu, *des légumes*. »

— « T'at bau enseigna », ça disouc Moussu Triquet, tirat de sa pensado, s'ou cop.

E, en mèmo téms, arrapèc la souo cano, se leuèc coumo poudouc, angouc à la frinèsto, aperèc la Marièto transido e, en lou hè bése la basso-cour pleo de pouralhos, de guits, d'aucos qui s'atroupauon en atende lou repas dou sé, estenouc la man, poussèc un crit :

— « *Des légumes ? des légumes ?* és aco, Marièto, aco és.

— « Oh ! labéts ! »

* * *

E la bito d'auan tournèc à reprén gue demès bèt.

Au cap dou més, enterrauon aquet cementèri de pourots.

LOU CAMPANÈ.

Ser uo toumbo

Lou Joan-Feniant aci repauso.

N'a pas james hèit auto causo.

Lou Poulet de Soubère
Lou Poulet e la Mariote que hèn
la despouhade dou milhoc ⁽¹⁾

(Segoundo partido)

— « Bou Diu ! ce dit lou Renard. Que souy perdu !
Qu'è ço que bau jou debèngue, se lou Loup em pot bése ? »

E biste, biste, — qu'aurèn dit qu'auè pensat à tout, —
que plante quotate cièrges alucats au hèt miei dou camin,
que debire la meit enter lous cièrges, e que s'i boute
debat. Qu'aurèn dit, per ma fé, lou desmenat qui hè
Moussu curè de Mauloun quan ba canta gran messe
deuan un mort.

Lou Loup qu'at cresouc atau. « Aco, qu'ès un trauhuc,
c'ès pensec, e lou mort que j'èi diguèn. » Que s'i boutèc à
joèlhes sou coustat e que disouc :

— « Que bau dise un *Pater* e un *Ave* ende las ammes
de l'Es-purgatôri ; que m'aideran à trouba lou Renard
ende qu'em où pousqui minya. »

Qu'ets podets figura se lou Renard, en entène aquère
pregàri, ère à l'aïse aquiù debat la meit ; toutu n'ès cresè
pas defunt ençoère.

Mé lou Loup que s'ère dechat agourra un cop de mèi.
Que partic dounc énta Sènt-Justin ; mé lous marchans
ne j'auèn pas pourtat qu'ue meit e lou Renard que l'auè
croumpade, pardi ! Lou Loup que s'en tournèc tout
penol.

(1) Armanac de la Gascougnò : 1923, p. 23-28 ; 1924-25, p. 41-46 ;
1926-27, p. 51-56 ; 1928, p. 50-60 ; 1929, p. 51-58 ; 1930, p. 51-60 ; 1931,
p. 47-54 ; 1932, p. 47-57 ; 1933, p. 55-62 ; 1934, p. 60-66 ; 1935, p. 58-63 ;
1936, p. 46-52 ; 1937, p. 43-49 ; 1939, p. 32-38 ; 1947, p. 35-41 ; 1948,
p. 35-39.

Quan tournèc, s'em anouc tout dret à la tute dou Renard. Qu'ou troubèc couthat debat la meit.

— « Qu'ès aqui, beroi balént ! M'as beroi fiounat. Dèche-m toutun espia coum t'i ès boutat. La meit qu'èi beroje per dehore. Mè qu'em haré plasé de t'i bèse diguén. Aném deche-m espia... »

— « O que nou, hòu, caddèt, que s'en minyerés ! »

— « Nou, nou, bèn ! ne s'èt minyerèi pa. Hè-m'i un petit traucot, arré qu'end'un oégn... »

— « Tè ! Oère-n un. »

— « Escoute, lou men amic. Qu'em bas ha crése que soui borni. Hè m'i ugn'aut trauc ende l'aut oégn... »

— « Tè ! Oère-n ugn'aut. »

— « Bou Diu ! ce hè lou Loup. Ço qui n'èi peurtan de jou ! Qu'èi la machante abitudasse d'espia, lou nas en auan. Que t'en prègui, hè-m'i dounc un trauc de mèi ende qu'èi pousqui bouta lou mus. »

Qu'èi plan bertat que lou Loup qu'a lou nas loung. Lou Renard ne s'i hisaue pas trop. !

— « O que nou, hòu, pas ta pèc ! Que s'em minyerés !... »

— « Mè nou, mè nou, bèsti ! Ne s'èt minyerèi pas, que t'at jùri !... »

— « E be, tè, oère encoère un trauc end'ou mus. »

Lou Loup, gavyous e countént, que disouc :

— « Adare, que soui lou mèste : doun lou nas passe, tout que passe... »

Qu'entrèc dens la meit e, quan j'estouc, que demandèc au Renard :

— « Adare, que bas paga-m lous déutes qui as. Que m'en as hèit de trop. Qu'é ço que bos esta ? Bourit ou rouetit ? »

Lou Renard ne boulè pas esta ne bourit ne roustit ;
• que plourèc.

— « E he, tè, bourit, ce respounouc.

— « Que bas dounc ana amassa broustes e brincoutets
ende hè bouri l'aigue.

Lou Renard s'en anèc trouba sa mai e que l'at coundèc
tout, hiu per agulhe. La bielhe Renarde qu'en auè bis de
mayes ; e qu'ou disouc :

— « E coute plan : amanéje-t de ha bouri l'aigue ; jou
que bau mounta sou bisele de la maisoun ende ha rin-
guereja las e-quires. Lou Loup qu'aura pòu. Qu'èt deman-
dera : « Qu'é ço qui sounen ? » Qu'ou respouneras, la
bouts doulénte : « Tè, ne m'en pàrlis pa ! Praube de tu,
que sounen las campanes end'apera lous cassaires qui
ban ha la batude aus biegn lous.

— « Bou Diu ! ce dira ét E jou qui ne soui pàs mei
joén, qu'em ban belèn gaba ! »

— « Labéts, tu qu'ou diras :

— « Bè-t'en estuja debat lou cubat dou lauedé »

• Aquiu, que l'angueras capera dat un linço. E jou que
debarerèi de sou bisele ; e qu'ou haram listra l'aigue
bourénte per dessus. »

Lou Renard que s'i hasouc à ha bouri la gran cautèro ;
e quan l'aigue coumencèc de bouri, la Renarde qu'ès
boutèc à tranga. — tranguè, que tranguè — ; las esquires
que retreniuen coum las campanes au cluchè de Mauloun
quan lou bènt bouhe de capbat.

— « Qué sounen ? ce demandèc lou Loup.

— « Que sounen end'apera lous cassaires qui ban ha la
casse aux biegn lous ! ce hasouc lou Renard, dat ue
bouts qui auè l'èr de pourta lou do dou maje dous amics

— « Bou Diu de jou ! Ne soui pas joén : que soui perdut ; qu'em ban gaha !

— O be, per segu ! Mé bè-t'en biste estuja debat lou cubat dou lauedé : que t'i capererèi dat un linço. . . »

Quan lou loup estouc espatarnat aqui debat, la Renarde que debarèc à hute ; e labèts aquère roufiane e lou soun galapian de hin que biren l'aigue bourente sou Loup qui cridaue coum qui l'escànen :

— Ay ! Ay ! Ay ! las machantes pus qui j'a dens aquet linço ; e qu'an lou hinchoun bourént. . .

— « B re-t'i de l'aute coustat ; que las espoutiras. . .

— « Quio ! Quio ! que cresi que mei em biri e m'arrebiri, que s'en enbiquen mei dens la pèt.

— « B'en ès tu lou pegoulhan, ce dit lou Renard. Bè-t'en routega countre las arroumègues. Aquiu que te las bireras. »

Lou Loup que j'anèc. Mé que s'esperichaue las pèts den lous brocs.

— « Toute la car se m'i damore, ce cridaue.

— S'anaues saja ser acére arroumiguère ? Jate-t'i dessus. Aco belèn que t'apasaubira ! »

Lou loup que j'anèc à pès-juns, mitat coéit, mitat pelat.

Lous arroumics que s'en hasoun un bèt pleat. . . , e qu'en boutèn en reserbe ende l'iuver. Atau que hèn lous arroumics.

E béses, adare, cantouniè, se soun lous « petits » qui soun minyats pous « grans » ?

E tric e trac

Lou mén coute éi acabat. »

*La fin dou debis sera
enta l'an qui bing*

C. LAFARGUE.

ARREPROËS

A miey Yenè,
Lou yournau entiè.

A miey Yenè,
Miey palhè.

A miey Heurè,
Lou porc sai cè.

De sente Anne à sen Lauréns,
Plante arrabes en tout téms.

Au mes d'Aoust,
Toute boune poume qu'a goust.

A sent Bernat
Dalhe lou prat.

La hartère tue mey d'omis que la hàmi.

Bouhe Heurè,
Mars qu'ey darrè.

Arrous de printems
Ta l'èrbe qu'ey hémis.

Abriu que hè la flou,
May qu'en a l'aunou.

Qui-s pech-la punte
Se pech la yunte

Ue nebade abans Nadau
Bère hemade e mes que bau.

Loung coumo la hàmi
Déu mes de May.

Quan las hoélhes càden, lous nids que parèchen.

An de hé,
An d'arré.

An de cepère,
An de misère.

Nou y a poudé coum déu qui pintre las mounyètes.

Din que-s goaide
De la proube de May
E de la grabe d'Aoust.

A sent Andréu,
Mate lou porc,
Estaque lou boéu.

L'aygat de sen Barnabè,
Se n'ey daban, qu'ey darrè.

Nadau au sou,
Pasques au tisou.

Tan bau l'omi,
Tan bau la terre.

LOU BIARNÉS.

PAJOS DE LA BIBLO

Edj Judjomént de Saloumoun

(Pru.nè libe dets Arreis III, 16-28)

16. — *Alabets dios hennos de machanto bito benguéren tatch arrei e qu'es tenguéren dauant etch.*

17. — *Era io deras hennos que didéc : « Per gràcio, Segnou! Aquesto henno e jou que demourauom enà mèmo maisoun, e que m'ei nechutch un mainadjié, próchi d'ero, enà maisoun.*

18. — « *Tres dios a rès, aquesto henno qu'a hèt nèche éro tabén un mainadjié. Qu'èrom amasso ; i àuiò pas cap d'estrandjié entab nous autos enà maisoun ; nou i àuiò que nous autos dios.*

19. — « *Etch hilh d'aquesto henno qu'es mourie enà nèt, premou que s'èro ajassado sus etch.*

20. — « *Qu'es lheuèc at miei dera nèt, frenguéc ét mèn hilh at mèn coustatch, pendint qu'era tio serbento jadiò ; e qu'au coutchèc enà siò brasso. E ét son hilh qu'èro mort qu'au coutchèc enà mio brasso à jou.*

21. — *Quan me so lheuado, ét maitin, enta hè poupa ét mèn hilh, que l'è troubatch mort ; mès, après aué-u auitatch entab soén, ét maitin, qu'em so apercebudo que nou-èro cap ét mèn hilh, etch qu'auiò hèt nèche. »*

22. — *Er'auto henno que didéc : « Nâni ! Ét mèn hilh qu'ei ét biu ; e qu'ei ét ton qu'ei mort. » Mès era prumèro ripoustèc : « Bricol ! Ét ton hilh qu'ei ét mort ; e qu'ei ét mèn qu'ei biu. » Qu'ei atau qu'es pelejauon dauant etch arrei.*

23. — *Etch arrei qu'es boutèc à dide : « Era io que dits : Qu'ei ei mèn hilh qu'ei ét biu ; e qu'ei ét ton hilh qu'ei et mort ; e er'auto que dits : « Bricol ! qu'ei ét ton hilh qu'ei ét mort ; e qu'ei ét mèn hilh qu'ei et biu. »*

24. — *E que didéc : « Apourtat-me io espaso. » Qu'opourtèren era espaso dauant etch arrei.*

25. — *E etch arrei que didéc : « Coupatch pét miet et mainàdjie qu'ei biu ; e balhat-ne era mintatch ara io e era mintatch ar'auto. »*

26. — *Alabets era henno qu'aviô etch hilh en bito que didéc atch arrei. — prenou qu'es sentiô ét son bente arremauitch ara pensado det son hilh — : « Ah ! Segnou, balhat-le ét mainôdjie en bito ; e que nou siô pas aucit ! » E er'auto que didiô : « Que nou siô ni mèn ni ton ; partadja-le. »*

27. — *E que respounéc etch arrei : « Balhatch ara prumèro ét mainàdjie que biu ; e que nou siô cap aucit . qu'ei èro sa mai. »*

28. — *Tout Israël aprenguéc ét judjomént qu'etch arrei aviô balhatch ; e que cregnèren etch arrei, en bri que io sagesso dibino qu'èro en etch enta hè justico.*

Jean CASTEX.

Lou Tour e la Trido

I auèò un cop un ome e uo hemno.

Un matin de Carnabal. l'ome s'en anouc à la casso. Gahèc un tour.

— Tè ! hemno. ça digouc, bas hè cose a queste tour.

— N'é pas un tour ; qu'ès uo trido .

— Jou qu'èt disi qu'ès un tour.

— E jou qu'èt disi qu'ès uo trido.

— Prèn gardo, hemno. jou qu'èt disi qu'ès un tour .

— Jou qu'èt disi qu'ès uo trido.

— Ah ! oh ? . . . Pam ! »

S'en ban l'un d'un coustat, l'aut de l'aut.

E atau Carnabal se passo.

* * *

L'anado après, lou jour de Carnabal. la hemno dit à l'ome :

— Caléré pas passa Carnabal couino aro un an; pramou de quero trido. Qu'em disèuos qu'èro un tour.

— E o, qu'èro un tour.

— Nou. qu'èro uo trido.

— Jou te disi qu'èro un tour .

— E jou uo trido

— Pren gardo, hemno. Jou qu'èt disi qu'èro un tour.

— E jou uo trido.

— Ah ! oh ? . . . Pam ! »

S'en ban l'un d'un coustat, l'aut de l'aut.

E atau Carnabal se tourno passa.

* * *

L'anado après, lou jour de Carnabal, la hemno dit à l'ome :

— Au méns, ome, st'en prègui. Tourném pas passa Carnabaf
coumo las autos anados pramou de quero trido.

— Mè, praube hemno, qu'èt disì qu'èro un tour.

— Mès nou, qu'èro uo trido.

— Qu'èt disì qu'èro un tour.

— Qu'èt disì qu'èro uo trido.

— E be. ça digouc l'ome, tour ou trido, m'en fouti. Engoan,
que boi dina.

L. BOUSQUET.

Lou Rebelh

— Aném, aném, maynade,
Biste, qu'èt cau lheba ! »

— Mou Diu, e perqué ha ? »

— Per torse le bugade. »

— « Que souy trop fatigade !
Oh ! la ! la ! »

— Aném. aném, balénte,
Lou sou qu'ès abançat ! »

— Mès qu'ab doun de pre ssat ? »

— Lou hilous qu'ès doulénte ! »

— Mama, qu'èy mau de bénte !
Oh ! la ! la ! »

— Aném, aném, sis lèste ! »

— Ne podi desclura . . »

— Lou Yan qu'èt bin cerca :

Dou nobi qu'ès le hèste. »

— De-tire que souy prèste !
Tra ! la ! la ! »

Isidore SALLES

N'en èi pas jamès béuüt

Qu'èro, à Coundom, lou dina dous noutàris de l'Armagnac, au téms bielh.

I èron tous e lous cachaus s'en èron pla tirats, las lengos tabé. Arribauon au café e à la gouto. E benguèuon de bouta ser la taulo bouteihos d'armagnac, las uos blancs ende hè lou guit dens la tasso, las autos coulou de sourelh, e, au bèt miei, pourtado per la dauno de l'oustau, uo marijano poudrouso e crabatado, coulou d'or fanit, endou glorià suprème.

*
* * *

Cauques-us tiraouon encoèro fiolos de las souos pochos, quan un d'aquets messius, un estrangè qui benguèuon aqui pou prumè cop, demando :

— « Perqué tan de bouteihos ? »

— « Endé poude causi e se hè la bouco. »

— « I a dounc tan de sortos d'armagnac qu'aco ? »

— « At pensi ! L'armagnac, Moussu, qu'a un herum e un goust qui barfo réde d'un parsan à l'aute. Mes lous abilles bous diran, à l'âudou e au tast, l'endré, l'annado e mèmo, cauque cop, lou proupiétari. Tièts, besets aqui Moussu Riupeyrous. E hé, és un d'aquets. »

— « At bouleri bien ensaja. »

— « Digats, Riupeyrous Auan de tasta d'aquet armagnac, Moussu, noste nauèt counfrai, bouleré préngue lou boste abis. Nous auts, sabém tous aci qu'èts un omè que s'i entén. »

— « Dab plasé », ça hè Moussu Riupeyrous.

*
* * *

Que magon dounc las boutelhos qui pourtaouon pou cot lous sous indicis de nechenço. E que pleon, en secrèt, un beiroulot esprès de courtiè, de fin cristalh.

Moussu Riupeyrous qu'ou prèn, qu'ou se porto à hautou dous oélhs, l'espio, qu'ou hè birouleteja à plasé au cap dous dits, l'escauho à plen pugnat de la man gauchou, lou caresso per dessus, de la man dreto, en flairejo l'audou, en gourrupo caucos goutos dou cap de la lengo, dècho la bouco es plea douçomén dou perhum, es passo un aute gourrup, s'i tourno, hè ana la lengo, pots cousuts, oelhs barrats ; e, astalèu, coumo qui s'en porto segu dauan lou tribunal, dit :

— « Tau endrèt, talo annado, talo maisoun. Famus. Flairo la briuleto. »

Dirèi pas lous noms qui passèn alabets, ende pas hè reclamo. Mès atau countinuèc, sens uo soulo pèquo, dèts cops. E anonçauo : « Boun, rede boun, mièlho ou mendre que l'aute, l'auré calut passa mès de téms en doèlos, a goust de pruo, ah ! lou boun ôli ! »

E patati e patata. A calo cambiomént de beiroulot, trucaouon de las mas. E es poudeouon crése à un coun-cours ouu balhon primos e medalhos. Un soul espèrt, un soul judge, mès tarrible.

L'estrangè n'èro estabournit.

* * *

Çaquela un dous dinaires ça digouc :

— Riupeyrous, bous decherets pas elucà enta un darrè experimént ?

— « Si fèt. »

Qu'ou eluquèn dounc, dab un large moucadé pl

sarrat, e qu'ou presentèn, en gran silenço, un aute
beiroulot.

Qu'ou prèn, que l'escauho coumo lous auts, qu'ou
flairo un boun moumènt, qu'en chuco dus gourrups de
la punto de la lengo, qu'ous ensajo à s'espargoula
diguens la bouco e, tout atrapat, dit :

— D'aco, prêtsèmplo, Messius, n'èi pas jamès béuüt...»

E tous d'arrise. Qu'ou desclucon. Qu'èro aigo.

LOU CAMPANÈ.

Boute-t las lunetos

JANTÉT. — Cas lous bùous qu'as croumpat ?

CADÈT. — Èi pas croumpat bùous.

JANTÉT. — Noum d'un pét ! E lous qui as à l'establo ?

CADÈT. — Èy pas bùous à l'establo.

JANTÉT. — Ét foutes de jou, grahus, trist ome. Ous èi bis.

CADÈT. — Lous oelhs t'an heit piperlo.

JANTÉT. — Ét fouteri un clapet sous pots.

CADÈT. — Dà-u. T'ou tournerèi.

JANTÉT. — Hèi ! Mario ! A pas croumpat bùous lou Cadèt ?

MARIO. — Nani, Perqué at demandos ?

CADÈT. — Que dit qu'èi croumpat bùous. jé. à la hero.

MARIO. — Ats pas bergougno de bous gnacouteja toustém
coum cagnots ? Auanço, Jantét, gran pegulhan. Boute-t
las lunetos sou nas e lou nas à-n càu ; que beiras que lous
bùous soun... bacos.

L.



Lou téms que bo hè engoan

JÈR (*Lou Pichourlet*)

Lous jours que crèchen de 1 oro
2 m. (31 m. lou matin 31 lou sé.)

Jours	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	7 46	16 3	9 44	17 56
5	7 46	16 7	10 59	22 33
10	7 44	16 13	12 16	3 8
15	7 42	16 20	16 54	8 35
20	7 37	16 27	23 58	10 27
25	7 32	16 35	5 12	12 37

Dou 1 au 10 Prou bèttéms. Caucos
gelados
Dou 11 au 22: Frét. Pouré neua.
Dou 23 au 28: Abourrats
Dou 28 au 31: Frét. Brumassos.

HEURÉ (*Lous Pèches*)

Lou jours que crèchen de 1 oro
35 m. (47 m. lou matin 47 lou sé.)

Jours	SOURELH		LUO (1)	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	7 23	16 46	9 6	20 18
5	7 17	16 53	9 9	0
10	7 9	17 1	13 2	5 34
15	7 1	17 10	20 14	8 14
20	6 52	17 18	1 49	9 57
25	6 47	17 26	6 18	11 41

Dou 1 au 12: Ploujasso.
Dou 3 au 17: Frét, sourelhous.
Dou 18 au 23: Hè dous Ploujetos

(1) Lous quarties de la luo que soun au calandriè, més per més
p. 3 à 8 Anèm pas boutat aci que lous clù sis que se pouran bèse
en Gascougn (13 e 28 d'Abriu, 6 e 7 d'Octobre).

MARS (*Lou Mârrou*)

Lous jours que crèchen de 1 oro
47 m.

Jours	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	6.35	17.32	7.25	19.6
5	6.27	17.39	8.21	23.50
10	6.17	17.47	11.51	4.15
15	6.6	17.54	19.7	6.33
20	5.56	18.2	0.51	8.30
25	5.45	18.9	4.47	13.41

Dou 1 au 6 : Frêt
 Dou 7 au 13 : Marsilhados.
 Dou 14 au 25 : Pot ana
 Dou 26 au 31 : Machant têmes.

ABRIU (*Lou Taure*)

Lous jours que crèchen de 1 oro
39 m.

Jours	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	5.31	18.20	6.27	21.39
5	5.22	18.26	8.32	1.11
10	5.12	18.33	15.4	4.18
15	5.2	18.41	22.25	5.53
20	4.53	18.48	2.24	10.17
25	4.43	18.55	3.54	16.3

Dou 1 au 6 : Prou poulit têmes.
 Dou 7 au 13 : Cauco ploujo.
 Lou 13 : Clûsi de luo de 1 oro 32
à 6 oros 50.
 Dou 14 au 26 : Tout que quilho
lou nas
 Dou 27 au 30 : Têmes bijarre.
 Lou 28 : Clûsi de sourelh, de
5 oros 52 à 9 oros 44.

MAI (*Lous Bessous*)

Lous jours que crèchen de 1 oro
17 m. (38 m lou matin. 39 lou sé)

Jours	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	4.32	19.4	5.46	23.4
5	4.26	19.10	9.54	1.32
10	4.18	19.17	16.55	3.15
15	4.11	19.24	23.36	5.48
20	4.5	19.30	1.33	11.37
25	4.0	19.35	2.41	17.16

Dou 1 au 9 : Bêt têmes lou jour,
gelados la néit.
 Dou 10 au 17 : Cauque pericle.
 Dou 18 au 24 : Bêt têmes
 Dou 25 au 31 : Ploujos.

JUÏ (*L'Escaraüicho*)

Lous jours que crèchen de 17 m.
d'nc' au 22 e, après, que ba-
chon de 3 m.

Jours	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	3.54	19.44	7.44	0
5	3.51	19.47	13.11	1.3
10	3.49	19.51	20.11	2.49
15	3.48	19.54	23.38	8.8
20	3.48	19.56	0.33	13.52
25	3.50	19.56	2.22	19.47

Dou 1 au 3 : Pericles.
 Dou 4 au 11 : Poulit têmes.
 Dou 12 au 15 : Pericles.
 Dou 16 au 23 : Bêt têmes.
 Dou 24 au 30 : Cauco ploujo.

JULH (*Lou Lioun*)

Lous jours que bachon de 58 m.

Jours	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	3.53	19.56	9.38	23.9
5	3.55	19.54	15.7	0.0
10	3.59	19.52	20.47	3.20
15	4.4	19.49	27.26	9.24
20	4.10	19.43	23.45	15.6
25	4.16	19.38	3.8	20.5

Dou 1 au 10 : Calou, pericles
 Dou 11 au 15 : Canque delauas.
 Dou 16 au 26 : Calourasso.
 Dou 27 au 31 : Pericles.

AGOUST (*La Bierjo*)

Lous jours que bachon de 1 oro
 36 m

Jours	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	4.25	19.28	12.55	22.24
5	4.30	19.22	17.58	0.8
10	4.37	19.14	20.19	5.59
15	4.44	19.6	21.26	11.9
20	4.51	18.56	0.0	17.15
25	4.58	18.47	6.22	19.36

Dou 1 au 10 : Pericles.
 Dou 11 au 19 : Calou.
 Dou 20 au 25 : Cauco ploujo enta
 l'arrasim.
 Dou 26 au 31 : Bèt téms.

SETEME (*Las Balanços*)

Lous jours que bachon de 1 oro
 43 m.

Jours	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	5.8	18.33	15.54	22.59
5	5.14	18.24	18.10	2.33
10	5.1	18.4	19.17	8.19
15	5.28	18.3	21.25	14.5
20	5.35	17.53	2.0	17.21
25	5.42	17.42	9.42	18.54

Dou 1 au 5 : Téms ploujin.
 Dou 6 au 14 : Bèt téms séc
 Dou 15 au 28 : Pericles per en-
 drets
 Dou 29 au 30 : Bèt téms.

OTTOBRE (*L'Esgrtpi*)

Lous jours que bachon de 1 oro
 45 m.

Jours	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	5.51	17.2	15.56	0.0
5	5.57	17.21	17.1	3.56
10	6.4	17.13	17.55	8.22
15	6.12	17.1	22.30	14.29
20	6.19	16.51	4.8	16.15
25	6.27	16.42	11.30	18.40

Dou 1 au 5 : Cauco ploujo.
 Dou 6 au 7 : Cantsi de luo de 83
 oros 50 à 6 oros 3
 Dou 8 au 12 : Esclarit
 Dou 13 au 17 : Ploujinetos.
 Dou 18 au 31 : Prou bèt téms.

NOUÈMBRE (*Lou Balestè*)

Lous jours que bachon de 1 oro
17 m.

Jours	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	6 39	16 3	15 9	1 46
5	6 41	16 23	16 2	6 16
10	6 53	16 16	19 6	11 46
15	7 1	16 9	0 7	14 3
20	7 8	16 4	7 32	15 45
25	7.16	15 59	12 25	21. 8

Don 1 au 10 : Tèms à la ploujo.
Don 11 au 16 : Bèros sourellhados
Don 17 au 20 : Ploujo Frescuro.
Don 21 au 30 : Cauco ploujo.

DECÈME (*La Crabo-Sèrp*)

Lous jours que bachon de 21 m.
dinco au 21 e, après. que crè-
chen de 5 m. dinco Cap d'An.

Jours	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	7.24	15 55	13 54	2 56
5	7 29	15 53	15 22	7 35
10	7 34	15 52	20 43	11 30
15	7 9	15 52	2 6	12 56
20	7 42	15 54	8 58	16 7
25	7 45	15 57	11 21	22 27
31	7.46	16 1	12.51	4. 9

Don 1 au 3 : Bèt tèms
Don 4 au 6 : Ploujo ou nèu.
Don 7 au 14 : Broumejo.
Don 15 au 25 : Cauco ploujo.
Don 26 au 31 : Frèt, tourrado.

Eauze (*Gèrs*).

L'ASTRONOMO DOU DURET.

Causos berdiusos berdausos

A pas jamès mentit.

(Lengo de bestio.)

Touts lous cént ans n'i a prou d'uo.

(Hemno barbudo.)

Qu'ous bouton en sentinèlo quan plau.

(Lous pèrs.)

Cau pas qu'un cop enta-n trouba un.

(Un her d'auco.)

Qu'a uo poupo sur la réo.

(La barrico.)

L. M.

A la Radio de Toulouso

L'an passat, lous journals e las rebistos de Toulouso (La Victoire, La République, La Croix du Midi), de Bourdèu Le Sud-Ouest, Le Courrier français), de Pau (Reclams de Biarn e Gascougno, L'Eclair), de Tarbo (Les Pyrénées, d'Auch (Le Courrier français du Gers), de Luchoun Le Petit Commingeois), de Biarritz Le Journal de Biarritz, dab un bèt article de Peillic), e mèmo de Paris (La Croix, Le Monde) e autes endrets (coumo à Langres lou sabent Ami du Clergé) mous an hèit l'aunou de parla de l'Armanac e qu'ous arremerciam de gran co.

Mès èi la Radio de Toulouso, coumo l'annado d'avant, qui a dit, e mès d'un cop dens l'annado, las mès beroios causos amistousos, e qui a douc dret au maje mercio de l'Armanac, e tabè dou Campanè, — bats bèse perquè mès loui.

N'auèm pas pensat poudè hè melhou que de balha ací in-extenso, endou plasé dous nostes amics qui-n soun estats lous auditous, la batalèro entenudo à l'emissioun gascoune dou 2 de Jèr 1948, dambe lous noms plu couneguts pertout dens lous larès gascouis, ouu que sion, dab la berreto dou cèu. ☐

EMISSION GASCONNE DU 2 JANVIER 1948

Amics de Gascougno, escoutats bosto miéjouro dou diuèndrèg sé, à passa en coumpagno dous Caddèts de Gascougno, que débison, que canton, que chiulon e que danson :

LOUS CADDETS DE GASCOUGNO

CHACUN rit sur un ton different, mais en montrant une satisfaction évidente. On entend des exclamations où l'on reconnaît le timbre de voix de chacun.

GIRARD. — Mé sémblo que lous Caddèts souen counténts à-néyt. Qu'éy beléu pramou qu'em au primé de l'an. Bouno annado, Caddèts, e accoumpagnado...

TOUS. — Adiu, Fattur ! T'auèom pas bist !! Bouno annado !!!

PIERJANE. — Sabés pas ço que hesèm ?

GIRARD. — Arrisèts... ac èy énténut...

BERYS. — Mès sabés pas de qué risèm...

CAZA. — Ac débinos pas ?

SELER. — Béjam. un pau d'imaginacioun ?

PIERJANE. — As pas bist ço que y auèuo au courriè, auéy ?

BERYS. — Un pètit libé...

CAZA. — Tout béréd...

SELER. — Coumo lous prats...

GIRARD. — Ah ! qu'éy l'*Armanac de la Gascoligno* !

BERYS. — L'*Armanac* dous Caddèts de Gascougnou ta milo nau cèns quaranto ouéyt...

PIERJANE. — E mèmò que parlo de nous-aus...

GIRARD. — Parlo de bous-aus ? Quin éy sabènt l'*Armanac*...

CAZA. — Puchqu'éy lou nosté... mous counéché...

SELER. — E sabés pas ço que dits ?...

GIRARD. — Nani, éy pas auüt lou témps de légi pendènt la tournado...

PIERJANE. — A la pajo dèts...

BERYS. — E que y éy escriut tout de tiro, e damb ancro... sabés.

CAZA. — Escouto, Fattur...

« Un gran mercio encoèro à la Radio de Toulouso e aus balènts de l'Emis-sioun Gascono, per auè mès d'un cop débisat de l'*Armanac* e n'auè légit pajos de las mès arrisèntos.

E mèmò un sé, qu'em brémbi d'auè énténut un d'aquèts charmants débisayrés...

PIERJANE. — Oh ! ma chère...

CAZA. — ... disé aus aymablés auditous, à perpau d'arréproués que calêuo espiga :

— Aco et tro-bérats dens l'*Armanac*.

— Quin *Armanac* ? ço hé un auté...

E l'ou promé d'ou respoune :

— Eh ! l'*Armanac*, pardé, lou nosté. l' *Armanac de la Gascougnô* !
Atau, mics, l'*Armanac de la Gascougnô* qu'èy l'*Armanac de la Radio*.

SELER. — Aco qu'èy bertat...

CAZA. — B'en seré estat fièr lou praubé Cascarot e coumo n'auré débissat de boun co.

Lou Campanè, èt, a pénsat sou cop aus sous éscouliès de gascoun. de bèt tèm s a, au coulèté, éscouliès en istoèro, lengo e literaturo de nosto e regrèto pas aquet ensègnamènt en besé un d'aquèts « mia lou gauyous excabot dens Caddèts de Gascougnô a la Radio touloussenco .. »

PIERJANE. — Coumprengui pas goayré ço que bo disé lou Campanè...

GIRARD. — T'ac bau explica. Y a bèt tèm s a, coumo dits, lou Fattur joèn qu'èri. souy éstat éscoulan dou Campanè, au pays de Gascougnô. Qu'èy lou Campanè que m'a après forço causos... sus la Gascougnô...

SELER. — Alabèts lou Campanè de l'*Armanac* qu'èy coumo qui diré lou payrin dous Caddèts, lou nousté payrin, puchque lou Campanè qu'èy éstat l'ensègnayré dou Fattur.

CAZA. — Proubablè... puchque lou Fattur éy nosté gabidayré...

PIERJANE. — Alabèts bous perpau si de noumma lou Campanè, Caddèt de Gascougnô d'aunou ..

Tous. — Enténut...

GIRARD. — Rasoun qu'auèts. E béroy rasoun. Lou Campanè qu'èy d'auéy enlà, Caddèt de Gascougnô d'aunou.

Tous. — Bibo lou Campanè e Bibo l'*Armanac de la Gascougnô* !!!

GIRARD. — Eh ! bé, à-néyt, pènsi que n'auèm prou à légi l'*Armanac*, bertat ?

BERYS. — Sustout qu'auèm couménçat. Escouto, Fattur, aquêsto. Qu'éy dou Cascarot, Qu'éy titulado : La Péniténço.

« Qian lou Zigo-Zigo dou Garrané estèc au moumènt de sé marida dab la Rénouso de Chichan, s'en angouc trouba Moussu Curè enta récébé l'Absou-lucioun de sous p'cats.

BERYS. — La counféssioun débanado, s'en tourno. A péno arribat à la carrèro de Hourcot :

SELER. — Tè...

BERYS. — ...ça dits...

SELER. — ...Moussu Curè m'a pas balhat nado péniténço...

BERYS. — E cop séc, s'en tourno entau Garrané, disé aco à Moussu Curè.

CAZA. — Praubas !

BERYS. — ...ça lou dits Moussu Sendral...

CAZA. — ...n'ès pas la péno. Tè bas marida, aco és bièn prou !

Tous rient.

PIERJANE. — Tè, Paulette Dulon qu'a énténut l'istoèro dou Zigo-Zago... Auant qu'acabe d'arrisé, séré lou moumènt d'ou démanda dé cantà... Bertat ?... Canto-mous, aheyt : « *De bou mati mè souy lhebalo* »... Douman que-m cau léua dé douro...

PAULETTE DULON, *chante*. — « Dé bou mati mè souy lhébadò »...

CAZA. — Ês countéto aro ?

PIERJANE. — Segu que souy countéto... E mèmo qu'a pla cantat...

GIRARD. — A perpaus de pla canta, cau que bous digoy que, dilus passat, souy anat hè la tournado ta Pau...

BERYS. — Fattur, té bas fatiga...

GIRARD. — Qué bos, qu'éy lou trabalh que coumando... Êsté lou Fattur dous Cad lè s de Gascougnò, aco que démando bouno bouléntat e bounos camos... Dounc souy anat à Pau.

Après aué hèyt au mounto débaro de la Garo à la Bilo... te bau réncountra, sou balouard dous Pirénéus... qui? bous ac demandi?...

PIERJANE. — Gastoun Fébus...

BERYS. — Lou Nousté Enric...

SELER. — D'Artagnan...

CAZA. — La Rèyno de Nabarro...

GIRARD. — Caddèts, mé sémblo que débènguèts gèns de la haut... E parlats pas que de noublesso.

CAZA. — Pramou que, lou darrè cop, aquèt béroy moundé mous an hèyt bèsito...

BERYS. — E crèsèuom qu'èron encaro à Pau, auant de s'en tourna aciu haut.

GIRARD. — S'agis de Simin Palay e de Miquèu Camelat... Aube hò-u!

SELER. — Lous noustés grans amics...

GIRARD. — Qu'ous èy réncountrats dounc... E mèmo que lou Miquèu Camelat m'a pagat lou café dambé sucré...

Tous. — Ho! Ho!

GIRARD. — Tcho! dambé sucré... Au Cafè dou Coumerço... E que m'a dit q'aymauo hèro énténé tanta Paulette Dulon... Qu'èy dounc à transmète à la nòsto amigo las felicitacios de Miquèu Camélat... lou pouèto de Gascougnò, lou pay de Bélinò, la sò de Mirelhò...

Tous applaudissent.

GIRARD. — E Simin Palay que bous mando tabé las sous felicitacios...

Tous applaudissent...

CAZA (*Il rit*). — Fattur! Escouto... Dens l'*Armanac*, pajò trento un... (*Il rit*). « Passerèy... Passéras pas! » Qu'èy tabé dou Cascarot...

GIRARD. — Bous cau pas désbrumba que lou Cascarot èrò
l'amic de Simin Palay e de Miquèu Camélat..

SELER. — Rasoun de mès de parla d'èt à perpaus d'èts.

CAZA. — Passerèy... Passeras pas !..

La bêlho de Pascos, la Higuèro e la Torto dou Hour s'angoan confessa.
E caduo boulèuo passa la prumèro...

BERYS. — Qu'ès à jou !..

CAZA. — ...ça disèuo la Torto... .

PIERJANE. — ...N'ès pas bértat !..

CAZA. — ...ça disèuo la Higuèro...

PIERJANE. — ...Qu'ès à jou !

BERY. — Passerèy !

PIERJANE. — Passéras pas !

CAZA. — E pouso tu, e pouso jou. S'anaun baté. Tout d'un cop lou
Curé sort dou confessiouna :

SELER. — I è dounc ! I è dounc

CAZA. — ...ça dits...

SELER. — Qui disputos san azo, pèg ilhans... Qui pissé la prumèro
a qui aujé lou mès de pécats !..

CAZA. — Ni l'uo ni l'auto bouloun passa...

Tous *rient*...

PIERJANE. — E aquèsto ? Qu'èy tabé dou Cascarot...
Lou Poutèt...

Sabèts touts, per énténé disé, que las gouiatos de l'Armagnac s'an pas
jamès déchat la léngo darrè-u couchin...

Un dibès sé...

BERYS. —coumo à-néyt...

PIERJANE. — un dibès sé, la Finèto dou Cap-Dessus s'en tournauo de
pourta dab sa sauméto un tistèt de oèus au marcat d'Estang.

A la birado de l'Arjèlo, trobo quoadé ou cinc ésclopèts de Panjas.

BERYS. — Oun bats dounc, atau, gouiato ?...

PIERJANE. — ...ça lou dit l'un...

M'èn tourni entan Cap-dessus.

SELER. — Tè !

PIERJANE. — ...ça dits alabéts lou més joén de la bando.

SELER. — ...se débiro bièn. Mé bouléts hé uo coumissioun ?

PIERJANE. — Dab plâ'é, sé podi, ça réspoun la Finéto.

CAZA. — Que dérats, si bou plêt, en tout passa, un poutét emper jou au hilh de l'éscloupe de Sént Roc, que damoro dauant la glèiso

PIERJANE. — La Finéto s'arresto ; e, en tout léua la couo de la sauto :
— La ! gouiat, ça dits, boutats bosté poutét aci débat. Se ténguera tout caut. »

Tous *rient*...

SELER. — E jou bous bau dise La Messo de la H ntaumos, un coundé de Bladé que se trobo tabé dens l'*Armanac* d'engoan...

Bèt téms a, i auéuo à Leitouro, darrè lou coumbént de Sento Cléro, uo béuso que gagnaou sa praubo bito à hila l'n. Aquéro béuso èro fort debouciouse e cada matin mancauo pas d'ana auant lou jour à la priméro mèsso de Sént Gerbâsi.

Uo néit d'iuèr, la béuso droumèuo pas e crésouc énténé, à trauès lou brut dou bént las campinos souua la mèsso priméro. S'abilho cep sé , e partis per Sént Gerbâsi. I auéuo pas digun per las carréros e la néit èro négro coumo lou tapioun.

Pourtant las portos de la glèyso èron alandados, l'auta préparat, e lous cièrges alucats. La béuso troubéc aqui forço génts bêt-its à las modos de l'ancièn téms, que se boulégauon sèns hé nat brut, més en counéguéuo pas nat, e counéguéuo pas tapoc ni lou presté que disèuo la mèsso, ni lous clerics qui la résponnèuon. Bésèuo bièn aquét presté rémuda lous pots, e au moumènt de la consècracioun bis:ouc tabé un cleric branli la campanéto ; més énténoac pas nado paraolo ni nat trindomènt.

CAZA. — Lou moumènt de la quisto arribat, un canoungé que la béuso auéuo pas ja nès bist passèc dab un gran plat de couirè, e toutes las géns qu'èron à la mèsso i jitaouon éscuts, pistolo e louis d'or. coumo s'èn bésèuo pas que bêt téms a, e coumo n'y a pas nat aro. Aquét argènt e aquèt or caijèuon dens lou plat sènsè trinda...

BERYS. — E quant lou canoungé éstèc arribat à la béuso, la praubo

hémno qu'auèuo pas un ardit en pot ho sé tirèc dou dit soun anèt dé
maridatgé e lou dèchèc caijè dens lou plat.

SELER. — Au trindoment que ha-ouc l'anèt, astalèu lous cièrgés
s'escantiscoun tous au cop, lou prèsié, lous clercs e lou poplé s'aboulis ou
sens brut e coumo un hum. E la béaso d'aimourèc soulo dens la néit au miéj
de la glèso de Sent Gèrbàsi.

CAZA. — La praubo hémno s'én tournèc, enta èro, miéi morto de
pèu e se tournèc bouta au leit. S'èro pas à péno couchado, énténouc las
campanos que sounaou miéjo néit.

SFLER. — Lous bésis la troubèn morto, lou lèndouman maitin. E lou
canoungés de Sent Gèrbàsi s'estouèn de trouba dens lou plat dé quisto un
anèt t'or que sabèuon pas qui l'i auèuo boutat.

PIERJANE. — Brrr ! Brrr !

BERYS. — Bésés, Pierjane, n'y a énta toutés lous gousts dens
Armanac...

GIRARD. — Cau que n'y aujè ta tous. *L'Armanac de la Gas-
cougno* qu'éy l'*Armanac* de toutés lous Gascous.

*La fin de l'emission
enta l'an qui beng.*

Tàulo de las Càusos

Hèstos, sasous, arreproès, tempouros	2
Calandriè	3
Debisadis au Felibres (I ou CAMPANÈ).....	9
L'an qui béng (Léopold MÉDAN)	13
La histe (Louisot de MARQU-BIELHE)	14
Lou Councours de l' « <i>Armanac</i> »	16
Lou ninèt (Arthur CAMBOS)	17
Cauques remèdis (LOU MÈDECIN DE LAS AUCOS).....	18
Un ressemelatje (LOU CA-CAROT).....	18
Moun País (Laurens SALESSOS)	19
Lou « Iorgnon » de Moussu Jan (L).....	20
Entre besios (C. G.).....	22

La Nôbi au Nôbi (René COURTIADÉ).....	23
Lou Loup e la Chourro (J. B. LAVERAN).....	24
Ét pout e 'ra pèrlo (NABAILLÉT).....	24
U desbroumbat (C. C.).....	25
Counde de l'Ome mau-ba-ut (Andréa BARRÈRE).....	25
Lous mèi àsous (Laurèns SALESSOS).....	32
La Literature gascoune (Miquèu CAMÉLAT).....	33
Mountanerez (Simin PALAY).....	36
« Des légumes », ès aco (LOU CAMPANÉ).....	37
Ser uo toumbo.....	39
Lou Poulèt de Soubère (C. LAFFARGUE).....	40
Arreproès (LOU BIARNÈS).....	44
Pajos de la Biblio (Jean CASTEX).....	45
Lou Tour e la Trido (L. BOUSQUET).....	47
Lou rebelh (Isidore SALLES).....	48
N'en èi pas jamès béuût (LOU CAMPANÉ).....	49
Boute-t las lunetos (L.).....	51
Lou téms que bo hè engoan (L'ASTRONOMO DOU DURET)...	52
Causos herdiusos herdausos (L. M.).....	55
A la Radio de Toulouso.....	56

Tàulo dous Parlàs

Antichan-de-Frontignes, p. 45	Eauze, p. 52.
Arrech-Castelnau d'Auzan, pp. 20, 31.	Gabarret (Landes), p. 25.
Auch, pp. 9, 13, 16, 18, 37, 39, 49, 55, 56.	Lectouze, p. 62.
Bagnères-de-Bigorre, pp. 22, 24.	Gosse (Landes), p. 48.
Bretagne-d'Armagnac, p. 47.	Monlezun-d'Armagnac, p. 40.
Castéide-Doat B -P.), p. 36.	Mont-de-Marsan, p. 14.
Castelsarrasin (Landes), p. 23	Montréal-du-Gers, p. 17.
Castéra-Verduzan, pp. 19, 32.	Pau, pp. 25, 33, 44.
	Simorre p. 24.



L'Armanac de la Gascougnò est une des plus importantes publications occitanes et des plus populaires.

L'Armanac de la Gascougnò en est à sa 52^e année. Sa collection a une très grande valeur.

L'Armanac de la Gascougnò fait les délices des érudits, des félibres et de tous les bons Gascons, — par milliers, — où qu'ils soient.

L'Armanac de la Gascougnò vous souhaite, cher lecteur et ami :

*du plaisir à le lire et à le conserver,
du plaisir à être son collaborateur,
du plaisir à le faire connaître,
du plaisir à vous le procurer,*

l'an prochain et bien des années encore.



A bous e mès à bostos gèns

Diu bous doun boun jour e boun an !

G. D'ASTROS (1594-1648).

L'Armanac de la Gascougnò

est en vente aux librairies

AUCH.....	HEBRARD, SEGONZAC.
EAUZE.....	PARRENS.
CONDOM.....	BAX.
LECTOURE.....	PRIM, REIBOULLE.
MIRANDE.....	PANCOT.
BAYONNE.....	JÉROME.
PAU.....	PEDEUTOUR.
TARBES.....	JEANNE-D'ARC.
LOURDES.....	CARRET.
AIRE-SUR-ADOUR	CASTAY.
MT-DE-MARSAN...	RICHY.
AGEN.....	FERRAN.
BORDEAUX.....	FÉRET, MOLLAT.
TOULOUSE.....	PRIVAT, SISTAC, RICHARD.
PARIS.....	PEYRE, 25, Bd Montparnasse

Et dans la plupart des Librairies et Dépôts
de Journaux du Sud-Ouest.